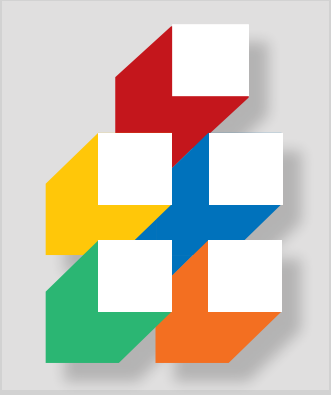
# Building Service 32BJ Pension Fund – Program C



**Descripción abreviada del Plan**

1 de julio de 2018

# Aviso de traducción

Este folleto contiene un resumen en español de sus derechos y beneficios en virtud del Building Service 32BJ Pension Fund – Program C. Si tiene alguna dificultad para entender cualquier parte de este folleto, comuníquese con el Centro de servicios para afiliados al 1-800-551-3225 para obtener asistencia, o escriba a la siguiente dirección:

Member Services
Building Service 32BJ Pension Fund – Program C
25 West 18th Street
New York, NY 10011-4676

El horario de atención es de 8:30 a. m. a 5:00 p. m., de lunes a viernes. También puede visitar www.32bjfunds.org.

This booklet contains a summary in Spanish of your rights and benefits under the Building Service 32BJ Pension Fund – Program C. If you have difficulty understanding any part of this booklet, contact Member Services at 1-800-551-3225 for assistance or write to:

Member Services
Building Service 32BJ Pension Fund – Program C
25 West 18th Street
New York, NY 10011-4676

The office hours are from 8:30 a.m. to 5:00 p.m., Monday through Friday. You may also visit www.32bjfunds.org.

Niniejsza broszura zawiera opis, w języku angielskim, Twoich praw i świadczeń w ramach Planu Building Service 32BJ Pension Fund – Program C. W przypadku jakichkolwiek trudności ze zrozumieniem dowolnej części broszury, prosimy skontaktować się z Centrum obsługi członków pod numerem telefonu 1-800-551-3225 lub pisemnie na adres:

Member Services
Building Service 32BJ Pension Fund – Program C
25 West 18th Street
New York, NY 10011-4676

Biuro czynne jest w godzinach od 8:30 do 17:00 od poniedziałku do piątku. Można również odwiedzić naszą stronę pod adresem www.32bjfunds.org.

Kjo broshurë përmban një përmbledhje në anglisht, në lidhje me të drejtat dhe përfitimet tuaja të Planit nën Building Service 32BJ Pension Fund – Program C. Nëse keni vështirësi për të kuptuar ndonjë pjesë të kësaj broshure, kontaktoni Shërbimin e Anëtarit në numrin 1-800-551-3225 për ndihmë ose mund të shkruani tek:

Member Services
Building Service 32BJ Pension Fund – Program C
25 West 18th Street
New York, NY 10011-4676

Orari zyrtar është nga ora 8:30 deri më 17:00, nga e hëna deri të premten. Gjithashtu, ju mund të vizitoni faqen e Internetit www.32bjfunds.org.



**Building Service 32BJ**

# Pension Fund

25 West 18th Street, New York, NY 10011-4676
Teléfono: 1-800-551-3225
o 1-212-388-3500

El Building Service 32BJ Pension Fund es administrado por una Junta de fideicomiso conjunta compuesta por los agentes fiduciarios de la Unión y del empleador con igual poder de voto.

## Agentes fiduciarios de la Unión

Héctor J. Figueroa
Presidente
32BJ SEIU
25 West 18th Street
New York, NY 10011-1991

Larry Engelstein
Vicepresidente Ejecutivo
32BJ SEIU
25 West 18th Street
New York, NY 10011-1991

Kevin J. Doyle
a la atención de 32BJ SEIU
25 West 18th Street
New York, NY 10011-1991

Kyle Bragg
Secretario
Tesorero
32BJ SEIU
25 West 18th Street
New York, NY 10011-1991

## Agentes fiduciarios del Empleador

Howard I. Rothschild
Presidente
Realty Advisory Board on Labor Relations, Inc.
292 Madison Avenue
New York, NY 10017-6307

Charles C. Dorego
Vicepresidente Principal/Consejero General
Glenwood Management
1200 Union Turnpike
New Hyde Park, NY 11040-1708

John C. Santora
Vicepresidente
Presidente, Región Tri-estatal de New York
Cushman & Wakefield, Inc.
1290 Avenue of the Americas
New York, NY 10104-6178

Fred Ward
Vicepresidente, Relaciones Laborales
ABM
321 West 44th Street
New York, NY 10036-5454

## Director Ejecutivo, Building Service 32BJ Benefit Funds

Peter Goldberger

## Directora de Servicios de Retiro, Building Service 32BJ Pension Fund

Régine Breton

## Auditor del Fondo

Withum Smith + Brown, PC

## Consejero Legal

Bredhoff & Kaiser, P.L.L.C.
Proskauer Rose, LLP
Raab, Sturm & Ganchrow, LLP

# Índice


Página

**Aviso importante** . . . . . 5
Planificación del retiro . . . . . 6
**Información importante sobre su Plan** . . . . . 6
Fecha de entrada en vigencia de su Plan . . . . . 6
Administración del Fondo. . . . . 7
**Información sobre el servicio** . . . . . 7
Cómo convertirse en Participante. . . . . 7
Crédito de servicio . . . . . 8
Crédito por servicios pasados . . . . . 10
Excepciones para el Crédito por servicios pasados . . . . . 11
Límites para el Crédito por servicios pasados. . . . . 12
Servicio con derecho adquirido . . . . . 12
Acumulación de servicio cuando no puede trabajar . . . . . 13
Interrupciones en el servicio . . . . . 14
Protección frente a una Interrupción en el servicio . . . . . 14
Reciprocidad . . . . . 15
**Tipos de pensiones** . . . . . 15
Resumen de elegibilidad según el tipo de pensión . . . . . 16
- Pensión con derecho adquirido . . . . . 17
- Monto de la pensión con derecho adquirido . . . . . 17
- Pensión de retiro adelantada. . . . . 18
- Monto de la pensión de retiro adelantada . . . . . 18
- Ejemplo de retiro adelantado . . . . . 19
- Pensión por incapacidad . . . . . 19
- Pensión Regular . . . . . 21

**Formas de pago de pensión**. . . . . 23
Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses . . . . . 23
Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %. . . . . 24
Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional. . . . . 25
La forma de pago que se aplica a su caso . . . . . 26
Pensión del cónyuge sobreviviente antes de retirarse. . . . . 27
**Recontratación después del retiro** . . . . . 28

Página

**Información general** . . . . . 29
Retiro. . . . . 29
Divulgación de información al Fondo: Fraude . . . . . 30
Cómo solicitar una pensión . . . . . 30
Cuándo comienzan los beneficios de pensión. . . . . 32
Incompetencia o incapacidad . . . . . 34
No duplicación de pensiones . . . . . 34
Suspensión de los beneficios de pensión . . . . . 34
Pérdida de los beneficios de pensión . . . . . 35
Cumplimiento de las leyes federales . . . . . 37
Decisión del Plan sobre su solicitud . . . . . 37
Reglas especiales para reclamaciones de pensión por incapacidad . . . . . 38
Apelación de beneficios rechazados . . . . . 39
Designación de un beneficiario . . . . . 41
Beneficio por muerte del pensionado de $1,000 . . . . . 42
Contribuciones del empleador . . . . . 43
Cesión de beneficios . . . . . 43
Órdenes judiciales de relaciones domésticas calificadas . . . . . 43
Pagos en exceso . . . . . 44
Licencia por servicio militar . . . . . 44
Administración del Plan. . . . . 45
Modificación o cancelación del Plan . . . . . 46
Seguro federal . . . . . 47
Declaración de derechos según la Ley de seguridad de los ingresos jubilatorios de los empleados de 1974 con sus modificaciones . . . . . 48
**Información del Plan** . . . . . 50
Financiamiento de los beneficios y tipo de administración . . . . . 50
Patrocinador y administrador del Plan . . . . . 51
Empleadores participantes . . . . . 51
Agente encargado de la notificación del proceso legal. . . . . 51
**Glosario de términos** . . . . . 52
**Información de Contacto – Centro de servicios para afiliados**. . . . . Interior de la contraportada

# Aviso importante

Este folleto es la Descripción abreviada del Plan (Summary Plan Description, "SPD") del **Program C** del Building Service 32BJ Pension Fund (el "**Plan**"), que es un programa de beneficios del Building Service 32BJ Pension Fund (el "**Fondo**"). Aunque hay tres programas de beneficios bajo el **Plan**, el término "**Plan**", cuando se usa solo en este folleto, se refiere al **Program C**. Este folleto es solamente un resumen breve de las disposiciones más importantes del **Plan**. Sus derechos a los beneficios estarán regidos por los reglamentos oficiales del **Plan**, tal como lo interpreta la acción oficial de la Junta de fideicomiso (la "**Junta**"). Ninguna información contenida en este resumen modificará o cambiará los reglamentos oficiales del **Plan**. Si existe algún conflicto entre los términos de los reglamentos oficiales del **Plan** y este folleto, prevalecerán los primeros. Los reglamentos oficiales del **Plan** están disponibles en la Oficina de cumplimiento. Puede comunicarse con la Oficina de cumplimiento a la dirección y el número de teléfono que figuran en la página 51. Además, la **Junta** se reserva el derecho, a su absoluta discreción, de modificar el **Plan** en cualquier momento, sujeto a los términos de los acuerdos colectivos de trabajo aplicables.

- Guarde este folleto (póngalo en un lugar seguro). Si pierde una copia, puede pedir otra al Centro de servicios para afiliados u obtenerla en www.32bjfunds.org.
- Si cambia de dirección u otro tipo de información personal, incluido el nombre, teléfono y estado civil, notifique inmediatamente al Centro de servicios para afiliados para que sus registros estén actualizados y así evitar demoras en la provisión de beneficios y entrega de otros avisos importantes. Puede actualizar sus datos en línea en www.32bjfunds.org.
- En este folleto, las palabras "usted" y "su" se refieren a las personas que son **Participantes**, como se define en la página 55.
- Este folleto describe las disposiciones del **Plan** según sus modificaciones realizadas hasta el 1 de julio de 2018, y generalmente se aplica a los beneficios de pensión que aún no se han empezado a pagar. Si ya está recibiendo beneficios, este folleto no se aplica a su caso y debería consultar la Descripción abreviada del plan y los documentos oficiales del **Plan** que hayan estado en vigencia en el momento en que dejó de trabajar en un **Empleo cubierto** (como se define en la página 53) para determinar sus derechos según el **Plan**. El Departamento de Cumplimiento le puede proporcionar copias de estos documentos. Solicite por escrito estos documentos en el Departamento de Cumplimiento en la dirección que figura en la página 51.

- Todos los términos en mayúsculas, como **Empleo cubierto**, aparecen definidos en el Glosario de términos que comienza en la página 52.
- Este folleto está diseñado únicamente como un resumen de los puntos destacados del **Plan**, y no es el documento completo del **Plan**. Dado que este folleto resume reglas que pueden ser complejas, es posible que haya diferencias entre las disposiciones reales del **Plan** y este folleto. Los reglamentos oficiales regirán incluso si usted cree que ha recibido información distinta de su empleador o de un **Fondo** o de un empleado de la **Unión**.

### Planificación del retiro

La planificación del retiro es un proceso complejo. Debe empezar a pensar acerca de retirarse mucho antes de estar listo para el **Retiro**. Además de usar esta SPD para obtener más información acerca de su beneficio de pensión, puede obtener más información en nuestro sitio web en www.32bjfunds.org. El sitio web incluye información útil que puede ayudarle a planear el retiro en las diferentes etapas de su vida.

Cuando esté listo para **Retirarse**, comuníquese con el Centro de servicios para afiliados cuatro meses antes de la fecha de retiro prevista para programar una cita con su Asesor de retiro, quien lo guiará a través del proceso.

## Información importante sobre su Plan

### Fecha de entrada en vigencia de su Plan

El Plan se estableció el 1 de enero de 2008. Generalmente, les brinda una pensión a los empleados de servicio a edificios fuera de los cinco distritos de la ciudad de New York y los condados de Nassau y Suffolk, en virtud de acuerdos con la 32BJ SEIU que requieran contribuciones al **Fondo** para recibir beneficios según el **Plan**. El **Plan** cubre principalmente a los empleados de New Jersey.

El término "**Plan**", cuando se usa solo en este folleto, se refiere al **Program C**. Los beneficios proporcionados para empleados que trabajan bajo un acuerdo colectivo de trabajo entre un empleador del edificio y la 32BJ SEIU en Manhattan, Queens, Brooklyn o Staten Island se mencionan en este folleto como “Program A”. Los beneficios proporcionados a los empleados cubiertos por el antiguo Local 307 Pension Trust Fund se denominan “Program B”. Los beneficios del Program A y el Program B se describen en folletos separados.



### Administración del Fondo

El Building Service 32BJ Pension Fund es administrado por una Junta de fideicomiso conjunta compuesta por los agentes fiduciarios de la **Unión** y del empleador con igual poder de voto. La dirección de la Junta de fideicomiso es:

**25 West 18th Street**
**New York, New York 10011-4676**

Consulte la página 1 para conocer a los miembros de la Junta de fideicomiso.

## Información sobre el servicio

El monto de su pensión está determinado por la cantidad de **Créditos de servicio** que acumule. Usted comienza a acumular **Créditos de servicio** cuando se convierte en **Participante** del **Plan**, normalmente el 1 de enero o el 1 de julio después de sus primeros 12 meses completos y consecutivos de empleo, como se describe a continuación.

### Cómo convertirse en Participante

Generalmente, usted es elegible para participar en el **Plan** si ha completado 1,000 **Horas de servicio** (como se describe a continuación y se define en la página 53) en los primeros 12 meses consecutivos después de ser contratado en un **Empleo cubierto**. Si cumple ese requisito, podrá inscribirse para participar el 1 de enero o el 1 de julio después de su primer aniversario de empleo, cualquiera de las dos fechas que ocurra primero. Si no completa 1,000 **Horas de servicio** durante los primeros 12 meses consecutivos después de su fecha de contratación, podrá convertirse en **Participante** del **Plan** a partir del 1 de julio inmediatamente posterior al primer **Año del Plan,** del 1 de julio al 30 de junio, en el que complete al menos 1,000 **Horas de servicio.** Comienza a acumular **Créditos de servicio** a partir de la fecha en que se convierte en **Participante**, pero comienza a acumular **Servicio con derecho adquirido** desde su primer día de **Empleo cubierto**. Es importante tener en cuenta que el **Servicio con derecho adquirido** determina su *elegibilidad* para un beneficio, mientras que el **Crédito de servicio** determina el *monto* de su beneficio de pensión.

Por ejemplo, si usted comienza a trabajar el 22 de febrero de 2019 en un **Empleo cubierto** y trabaja cada semana, presuponiendo que completo 1,000 **Horas de servicio**, se convertirá en **Participante** y comenzará a acumular **Crédito de servicio** el 1 de julio de 2020. Comenzará a acumular **Servicios con derecho adquirido** el 22 de febrero de 2019. Si tiene derecho a **Crédito por servicios pasados,** como se describe en las páginas 10 a 12, se convertirá en **Participante** a partir de la fecha en que su empleador esté obligado a contribuir al **Fondo** para recibir beneficios según el **Program C**.

Si deja de ser un **Participante** debido a una **Interrupción en el servicio**, tal como se describe en las páginas 14, 15 y 54, y luego regresa a un **Empleo cubierto**, se convertirá en un **Participante** inmediatamente después de reincorporarse al **Empleo cubierto** a menos que haya tenido una **Interrupción en el servicio** permanente (cinco **Interrupciones en el servicio** consecutivas de un año cada una).

Si tiene una **Interrupción en el servicio** permanente, deberá cumplir con las reglas especificadas anteriormente como si fuera un nuevo empleado.

## Crédito de servicio

Generalmente, el **Crédito de servicio** se acumula cuando usted trabaja en una clasificación de empleo para la que un empleador está obligado a realizar contribuciones al **Fondo** para obtener los beneficios según el **Program C** del **Plan**. Usted puede alternar de uno a otro empleo entre **Empleadores contribuyentes** (consulte la página 53), ya sean comerciales o residenciales, sin perder crédito pero no recibirá más de un mes de crédito en cualquier mes calendario, o tres meses de crédito en cualquier trimestre calendario, incluso si más de un empleador realiza contribuciones en su nombre durante ese período.

Además del **Crédito de servicio** acumulado durante el período de tiempo durante el cual su empleador está obligado a realizar contribuciones al **Fondo**, es posible que también reciba crédito para fines limitados (derecho adquirido y elegibilidad para una **Pensión con derecho adquirido**, **Pensión de retiro adelantada** y **Pensión por incapacidad**) por períodos anteriores al momento en que comienzan las contribuciones (esto se denomina **Crédito por servicios pasados**). El **Crédito por servicios pasados** y los fines para los cuales se aplica se describen en las páginas 10 a 12.

Acumulará sólo una pensión por todo el servicio acreditado según el **Fondo**, sin importar cuántos empleadores realicen contribuciones al **Fondo** en su nombre. Si usted trabaja en la actualidad para empleadores que están obligados a realizar contribuciones a más de un programa de beneficios, acumulará **Crédito de servicio** para el programa de beneficios que ofrezca el nivel más alto de beneficios.

Si trabaja para más de un empleador y esos empleadores están obligados a contribuir a más de un programa de beneficios, por ejemplo el **Program C** y otro programa de este **Fondo**, si su trabajo no es concurrente, acumulará **Crédito de servicio** en virtud de cada programa de beneficios y sus beneficios se calcularán por separado. Consulte la sección No duplicación de pensiones en la página 34 para obtener información adicional.

**Advertencia:**
Tenga en cuenta que si bien va a acumular solo una pensión de este **Fondo**, si acumula **Crédito de servicio** en virtud de un fondo de pensión diferente, como el 32BJ North Pension Fund o el 32BJ School Workers Pension Fund, podría acumular más de una pensión.

Las tablas siguientes muestran cuánto **Crédito de servicio** acumulará por cada **Hora de servicio** (según se define en la página 53) durante períodos de tiempo especificados para un **Empleador contribuyente**.

Para las **Horas de servicio** antes del 1 de enero de 2011 (o el 1 de julio de 2011 si se le acreditó al menos una **Hora de servicio** antes del 1 de enero de 2011), usted recibe **Crédito de servicio** conforme al siguiente programa:

| Horas de servicio en un Empleo cubierto por Año del Plan (1 de julio – 30 de junio) | Crédito de servicio |
|---|---|
| 1,000 o más | 12 meses |
| Al menos 920 pero menos de 1,000 | 11 meses |
| Al menos 840 pero menos de 920 | 10 meses |
| Al menos 760 pero menos de 840 | 9 meses |
| Al menos 680 pero menos de 760 | 8 meses |
| Al menos 600 pero menos de 680 | 7 meses |
| Al menos 500 pero menos de 600 | 6 meses |
| Al menos 420 pero menos de 500 | 5 meses |
| Al menos 340 pero menos de 420 | 4 meses |
| Al menos 260 pero menos de 340 | 3 meses |
| Al menos 180 pero menos de 260 | 2 meses |
| Al menos 100 pero menos de 180 | 1 mes |
| Menos de 100 | 0 meses |

Para las **Horas de servicio** a partir del 1 de enero de 2011 (o el 1 de julio de 2011 si se le acreditó al menos una **Hora de servicio** antes del 1 de enero de 2011), usted acumula **Crédito de servicio** conforme al siguiente programa:

| Horas de servicio en un Empleo cubierto por Año del Plan (1 de julio – 30 de junio) | Crédito de servicio |
|---|---|
| 1,430 o más | 12 meses |
| 1,072-1,429 | 9 meses |
| 715-1,071 | 6 meses |
| Menos de 715 | 0 meses |

## Crédito por servicios pasados

Se otorga **Crédito por servicios pasados** para ciertos fines limitados (derecho adquirido y elegibilidad para una **Pensión con derecho adquirido**, **Pensión de retiro adelantada** y **Pensión por incapacidad**) en virtud del **Plan** por trabajo realizado en un edificio antes de que dicho edificio estuviese cubierto por un acuerdo colectivo de trabajo que exige contribuciones al **Plan**. No todos los **Participantes** tienen derecho a recibir **Crédito por servicios pasados**.

Usted puede ser elegible para recibir **Crédito por servicios pasados** si su empleador estaba obligado a realizar contribuciones al **Fondo** por beneficios conforme al **Program C** en su primer acuerdo colectivo de trabajo con la **Unión** y usted trabajaba en el edificio en ese momento.

Para reunir los requisitos para recibir **Crédito por servicios pasados**, usted debe:

- haber trabajado en ese mismo edificio durante al menos 15 de los 36 meses inmediatamente anteriores a la fecha de entrada en vigencia del primer acuerdo colectivo de trabajo de su empleador con la **Unión**; y
- tener acreditado al menos 6 meses de **Crédito de servicio** en el edificio después de que su empleador haya comenzado a realizar contribuciones al **Fondo** para beneficios en virtud del **Plan** antes de incurrir en una **Interrupción en el servicio** de un año (a menos que la **Interrupción en el servicio** sea reparada antes de incurrir en una **Interrupción en el servicio** permanente).

**Por ejemplo**: John comienza a trabajar para ABC Services como limpiador en 123 Any Street el 1 de febrero de 2012. El 1 de julio de 2019, ABC Services celebra su primer acuerdo colectivo de trabajo con la **Unión** que cubre a los limpiadores de 123 Any Street y dicho acuerdo colectivo de trabajo exige que se realicen contribuciones al **Fondo** para obtener beneficios en virtud del **Program C**. Si John trabajó 15 de los 36 meses inmediatamente anteriores al 1 de julio de 2019 para ABC Services y continúa trabajando para ABC Services en 123 Any Street después del 1 de julio de 2019 y acumula al menos 6 meses de **Crédito de servicio** antes de incurrir en una **Interrupción en el servicio** de un año, recibirá **Crédito por servicios pasados** por su empleo durante el período que va desde el 1 de febrero de 2012 hasta el 30 de junio de 2019.

Tenga en cuenta que si el empleador no está obligado a comenzar a realizar contribuciones a partir de la fecha de entrada en vigencia de su primer acuerdo colectivo de trabajo con la **Unión**, no se acumulará **Crédito de servicio** por el período que va desde la fecha de entrada en vigencia del acuerdo colectivo de trabajo hasta la fecha en que se exige que se realicen las contribuciones. El **Crédito por servicios pasados** acumulado antes de la fecha de entrada en vigencia puede combinarse con el **Crédito de servicio** acumulado después de que comienzan las contribuciones. Si las contribuciones no comienzan en el primer acuerdo colectivo de trabajo, no se concederá ningún **Crédito por servicios pasados**.

## Excepciones para el Crédito por servicios pasados

Incluso si cumple las reglas anteriores para el **Crédito por servicios pasados**, no se concederá en las siguientes circunstancias:

- Por trabajo anterior a un período de 24 o más meses consecutivos durante los cuales no trabajó para el mismo empleador, o en la misma categoría de empleados en el mismo edificio o unidad de negociación en la que estaba trabajando cuando su empleador comenzó a realizar contribuciones en su nombre al **Program C**, o en el Program A o el Program B.

- Si su empleador se retira de este **Plan** o deja de tener la obligación de realizar contribuciones por el edificio o por la clasificación de empleo en la que usted estaba trabajando cuando el empleador comenzó a estar obligado por primera vez a realizar contribuciones al **Fondo** para beneficios según el **Program C**, a menos que el empleador ya no tenga ningún empleado en esa clasificación o edificio, o que ese empleador lleve al menos cuatro años realizando contribuciones para la categoría de empleados a la que se le concedió el **Crédito por servicios pasados**.
- Si su empleador empezase a estar obligado a hacer contribuciones al **Fondo** para recibir beneficios según el **Program C** como resultado de una fusión de otro plan de pensiones con este **Fondo**. Tenga en cuenta que seguirá teniendo derecho a cualquier beneficio que acumuló en virtud de otro plan de pensiones antes de la fusión.

## Límites para el Crédito por servicios pasados

El **Crédito por servicios pasados** sólo se cuenta como **Crédito de servicio** para el fin de determinar su elegibilidad para una **Pensión con derecho adquirido**, una **Pensión de retiro adelantada** o una **Pensión por incapacidad**. No se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar la elegibilidad para una **Pensión regular**.

**El Crédito por servicios pasados no se cuenta como Crédito de servicio para el fin de determinar el monto del beneficio de su Pensión con derecho adquirido o Pensión regular.**

## Servicio con derecho adquirido

Acumulará derecho a una pensión a la **Edad normal de retiro** (como se define en la página 53), normalmente a los 65 años, una vez que acumule cinco años de **Servicio con derecho adquirido** antes de tener una **Interrupción en el servicio** permanente. Si satisface estas condiciones tendrá **Derecho adquirido** (consulte las páginas 17 y 18, y la página 53), y generalmente no se le pueden retirar los beneficios incluso si ya no trabaja en la industria del servicio a edificios. Si no acumula cinco años de **Servicio con derecho adquirido**, no tendrá derecho a ningún beneficio en virtud del **Plan** a menos que alcance su **Edad normal de retiro** mientras aún trabaja en un **Empleo cubierto**. (Consulte la sección Pérdida de los beneficios de pensión en las páginas 35 y 36 para obtener más información sobre las circunstancias en las cuales podría perder los beneficios en virtud del **Plan**). El **Servicio con derecho adquirido** es diferente del **Crédito de servicio**. El **Servicio con derecho adquirido** determina su *elegibilidad* para una pensión; el **Crédito de servicio** determina de *cuánto* será la pensión.



Por cada **Año del Plan** (1 de julio al 30 de junio) durante el cual esté en un **Empleo cubierto** (por al menos 1,000 **Horas de servicio**), recibirá un año de crédito de **Servicio con derecho adquirido**. (Nunca recibirá más de un año de **Servicio con derecho adquirido** en un solo **Año del Plan**).

También puede recibir **Servicio con derecho adquirido** al trabajar para un **Empleador contribuyente** en un puesto que no esté cubierto por el **Plan**, si su trabajo en ese puesto es inmediatamente anterior o posterior a su **Empleo cubierto** con ese mismo empleador.

**Por ejemplo, si su empleador lo contrata para un puesto en la administración o un puesto que no esté cubierto por la Unión inmediatamente después de su trabajo en un puesto de la Unión, entonces recibiría Servicio con derecho adquirido por dicho empleo.**

Además, el **Servicio con derecho adquirido** incluye el **Empleo cubierto** según otros programas de este **Fondo**, sujeto al límite de que no puede recibir más de un año de **Servicio con derecho adquirido** por cualquier **Año del Plan**. El **Crédito de servicios pasados** también contará como **Servicio con derecho adquirido**.

Una vez que tenga **Derecho adquirido**, incluso una licencia larga del **Empleo cubierto** no constituirá una **Interrupción en el servicio** permanente. Usted calificará para una pensión si acumula cinco años o más de **Servicio con derecho adquirido** sin una **Interrupción en el servicio** permanente o cumple la **Edad normal de retiro** mientras todavía está trabajando en un **Empleo cubierto**. (Consulte las páginas 14 y 15 para obtener las reglas detalladas de las **Interrupciones en el servicio**).

**Advertencia:**
Es importante tener en cuenta que el **Servicio con derecho adquirido** se usa para establecer su derecho a una pensión, mientras que el **Crédito de servicio** determina el monto de su pensión. El **Crédito por servicios pasados** se cuenta para determinar si cumple con el requisito de **Crédito de servicio** mínimo para una **Pensión con derecho adquirido**, una **Pensión de retiro adelantada** o una **Pensión por incapacidad**. El **Crédito por servicios pasados** NO se cuenta para determinar si cumple con el requisito de **Crédito de servicio** mínimo para una **Pensión regular**.

## Acumulación de servicio cuando no puede trabajar

El **Plan** le otorgará **Crédito de servicio** y **Servicio con derecho adquirido**, como si hubiese estado trabajando en un **Empleo cubierto**, para ciertos períodos en los que no pueda trabajar. Estos períodos de tiempo incluyen:

- períodos por los que recibe beneficios por incapacidad exigidos por la ley estatal o la indemnización por accidentes y enfermedades laborales (durante hasta seis meses o 501 horas);
- ciertos períodos de servicio militar, según lo exige la ley (comuníquese con la Oficina de cumplimiento para obtener los detalles).

En todos esos casos, para calificar para **Crédito de servicio** o **Servicio con derecho adquirido** para los períodos en los cuales no pueda trabajar, debe haber trabajado en un **Empleo cubierto** al principio del período para el cual desea obtener crédito.

### Interrupciones en el Servicio

Si no tiene **Derecho adquirido** y no trabaja en un **Empleo cubierto** durante períodos largos y continuos de tiempo, puede incurrir en una **Interrupción en el servicio**. Si incurre en una **Interrupción en el servicio** de un año, dejará de ser **Participante** desde el último día del **Año del Plan** que constituyó dicha interrupción. Si tiene una **Interrupción en el servicio** permanente, perderá todo el **Crédito de servicio** y el **Servicio con derecho adquirido** acumulado anteriormente, y se le tratará como un empleado nuevo a los fines de elegibilidad para convertirse en **Participante**.

Incurrirá en una **Interrupción en el servicio** de un año si no tiene al menos 500 **Horas de Servicio** en un **Empleo cubierto** durante un **Año del Plan** (1 de julio al 30 de junio). Una **Interrupción en el servicio** se vuelve permanente si ha incurrido en cinco **Interrupciones en el servicio** consecutivas de un año cada una.

A los fines de estas reglas de **Interrupción en el servicio**, las **Horas de servicio** en virtud del **Program C** se combinarán con las **Horas de servicio** acreditadas en virtud de cualquier otro programa de beneficios bajo este **Fondo**, como el Program A o el Program B. Además, a los fines de evitar una **Interrupción en el servicio**, también se tendrá en cuenta el servicio a un **Empleador contribuyente** en un puesto que no esté cubierto por el **Plan**, si trabaja en dicho puesto justo antes o justo después de su **Empleo cubierto** para ese mismo empleador.

### Protección frente a una Interrupción en el servicio

En ciertas circunstancias, su ausencia del **Empleo cubierto** se tendrá en cuenta solo para los fines de evitar que incurra en una **Interrupción en el servicio**. Se encuentra protegido de incurrir en una **Interrupción en el servicio** en las siguientes circunstancias:

- Se ausentó de un empleo en 1985 o en una fecha posterior debido a un embarazo, el nacimiento de un hijo, la adopción de un niño o el cuidado de un niño inmediatamente después de su nacimiento o adopción. En estas circunstancias, se le tratará como si hubiera acumulado hasta 500 **Horas de servicio**.
- Tuvo una licencia que su empleador estaba obligado legalmente a brindarle según la Ley de licencias médicas y familiares (conocida normalmente como "FMLA", Federal Family and Medical Leave Act) el 3 de agosto de 1993 o en una fecha posterior. En estas circunstancias, se lo considerará como si hiera acumulado las **Horas de servicio** que hubiera trabajado, en la medida en que lo exija la FMLA. Se le acreditará sólo en la medida en que lo exija la FMLA.

### Reciprocidad

Los Agentes fiduciarios del **Fondo** han celebrado acuerdos de reciprocidad con otros fondos de pensiones que cubren a los **Participantes** de este **Fondo**, incluidos el 32BJ North Pension Fund y el 32BJ/Broadway League Pension Fund. Estos acuerdos de reciprocidad pueden incluir el reconocimiento del **Servicio con derecho adquirido** y/o **Crédito de servicio** para determinar si un **Participante** tiene **Derecho adquirido** en este **Plan** o tiene derecho a un tipo de pensión (p. ej., **Pensión con derecho adquirido**) en virtud de este **Plan**. Si ha trabajado en un empleo por el cual su empleador estaba obligado a realizar contribuciones a otro fondo de pensiones, debería avisarnos al momento del **Retiro**. Para averiguar si el **Fondo** ha celebrado un acuerdo de reciprocidad con otro fondo de pensiones en el que usted participe, llame al Centro de servicios para afiliados.

## Tipos de pensiones

El **Program C** ofrece cuatro tipos de pensiones en base a combinaciones de **Crédito de servicio**, **Servicio con derecho adquirido**, edad y/o salud. Esta sección le ayudará a determinar para qué tipo de pensión califica y cuál satisface sus necesidades personales. Los tipos de pensiones son:

- **Pensión con derecho adquirido,**
- **Pensión de retiro adelantada,**
- **Pensión por incapacidad**, y
- **Pensión regular.**

## Resumen de elegibilidad según el tipo de pensión

La siguiente tabla resume los requisitos de elegibilidad para los cuatro tipos de pensiones que ofrece el **Program C**:

| Tipo de pensión | Edad mínima | Crédito de servicio mínimo | Condiciones adicionales |
|---|---|---|---|
| **Pensión con derecho adquirido** | 65 o su edad en su quinto aniversario de participación en el **Plan,** lo que suceda más tarde | 1 mes | Cinco años de **Servicio con derecho adquirido** |
| **Pensión de retiro adelantada** | 55 | 120 meses | Ninguna |
| **Pensión por incapacidad** | 50 | 180 meses | La incapacidad total y permanente (como lo evidencia un aviso de concesión de incapacidad del Seguro Social)* comienza mientras está trabajando en un **Empleo cubierto** |
| **Pensión regular** | 65 | 300 meses | Ninguna |

* La Social Security Administration clasifica su incapacidad como total y permanente si establece la revisión para determinar la continuidad de su elegibilidad para recibir pagos con una frecuencia que no sea menor a una vez cada siete años, pero que no sea mayor a una vez cada cinco años.

Recuerde que el **Crédito por servicios pasados** sólo se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar si cumple con el requisito de **Crédito de servicio** mínimo para calificar para una **Pensión con derecho adquirido**, una **Pensión de retiro adelantada** o una **Pensión por incapacidad**. El **Crédito por servicios pasados** no se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar si cumple con el requisito de **Crédito de servicio** mínimo para una **Pensión regular**. El **Crédito por servicios pasados** no se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar el monto del beneficio de su **Pensión con derecho adquirido** o **Pensión regular**.



### Pensión con derecho adquirido

Tiene derecho al **Retiro** a los 65 años con una **Pensión con derecho adquirido** si tiene, al menos, cinco años de **Servicio con derecho adquirido** o si está trabajando en un **Empleo cubierto** cuando cumple 65 años o su quinto aniversario de participación, si esto ocurriese después.

### Monto de la pensión con derecho adquirido

El monto mensual del beneficio dependerá de cuántos meses de **Crédito de servicio** acumuló y el nivel máximo de beneficio asociado con la tasa de contribución en vigencia en el momento en que los acumuló.

La tasa de acumulación mensual de la **Pensión con derecho adquirido** es igual a una fracción del nivel máximo de beneficio asociado con la tasa de contribución que estaba en vigencia durante el mes en que se acumuló el **Crédito de servicio**. Los montos mensuales se establecen en la tabla a continuación:

| Tasa de contribución semanal/por hora | Tasa de acumulación mensual de la Pensión con derecho adquirido (menos de 240 meses de Crédito de servicio) | Tasa de acumulación mensual de la Pensión con derecho adquirido (240 a 299 meses de Crédito de servicio) |
|---|---|---|
| $10.00/$0.28 | $0.525 | $0.583 |
| $11.50/$0.32 | $0.625 | $0.694 |
| $13.50/$0.38 | $0.775 | $0.861 |
| $20.50/$0.58 | $1.250 | $1.388 |
| $29.00/$0.83 | $1.875 | $2.083 |
| $38.00/$1.08 | $2.500 | $2.777 |

**Por ejemplo**: Todos los meses de **Crédito de servicio** acumulados a la misma tasa de contribución

Paul acumuló 165 meses de **Crédito de servicio** mientras trabajaba para un empleador que contribuía $13.50 por semana. La tasa de acumulación mensual de la **Pensión con derecho adquirido** de Paul era $0.775. Su **Pensión con derecho adquirido** a la **Edad normal de retiro** se calcula de la siguiente manera:

| Cantidad de meses de Crédito de servicio | (x) | Tasa de acumulación mensual de la Pensión con derecho adquirido | = | Pensión mensual con derecho adquirido |
|---|---|---|---|---|
| 165 | | $0.775 | | $127.875 |

El beneficio de la **Pensión con derecho adquirido** mensual de Paul a la **Edad normal de retiro** es de $128.00 ($127.875 redondeado hacia arriba a la cantidad en dólares más cercana).

**Por ejemplo:** Meses de **Crédito de servicio** acumulados a diferentes tasas de contribución

Sue acumuló 189 meses de **Crédito de servicio**. 100 meses de **Crédito de servicio** fueron acumulados mientras trabajaba para un empleador que contribuía $0.32 por hora y los otros 89 meses de **Crédito de servicio** fueron acumulados mientras el mismo empleador contribuía $0.38 por hora. Sus tasas de acumulación mensual de la **Pensión con derecho adquirido** son $0.625 y $0.775. Su **Pensión con derecho adquirido** a la **Edad normal de retiro** se calcula de la siguiente manera:

| | **Cantidad de meses de Crédito de servicio (x)** | **Tasa de acumulación mensual de la Pensión con derecho adquirido (=)** | **Pensión con derecho adquirido mensual** |
|---|---|---|---|
| | 100 | $0.625 | $ 62.500 |
| | 89 | $0.775 | $ 68.975 |
| **Total** | **189** | | **$ 131.475** |

El beneficio de la **Pensión con derecho adquirido** mensual de Sue a la **Edad normal de retiro** es de $132.00. ($131.475 redondeado hacia arriba a la cantidad en dólares más cercana).

### Pensión de retiro adelantada

Tiene derecho a **Retirarse** con una **Pensión de retiro adelantada** una vez que cumpla 55 años y haya acumulado 120 meses (o 10 años) de **Créditos de servicio** o más. El **Crédito por servicios pasados** se cuenta como **Crédito de servicio** cuando se calcula si tiene 120 meses o más de **Crédito de servicio** únicamente para determinar si elegible para un Retiro adelantado.

### Monto de la Pensión de retiro adelantada

Si bien el **Crédito por servicios pasados** se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar si elegible para una **Pensión de retiro adelantada**, no se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar el monto de su **Pensión con derecho adquirido** o **Pensión regular**.

El monto de su **Pensión de retiro adelantada** es el monto de la **Pensión con derecho adquirido** o la **Pensión regular** a la que tendría derecho a los 65 años, reducida en la mitad del 1 % por cada mes que le falte para cumplir 65 años el día de su **Fecha de inicio de la anualidad**.

La reducción se debe al hecho de que se estima que un **Pensionado de retiro adelantado** recibirá un beneficio de pensión durante un período más largo que un **Pensionado** que se **retira** a los 65.

La siguiente tabla muestra el porcentaje de beneficio de una **Pensión con derecho adquirido** o una **Pensión regular** que recibiría un retirado que se retire de manera adelantada a una edad específica. Estos son los porcentajes de la cantidad que sería pagadera si comenzara a recibir la pensión a los 65 años.

| **Edad de retiro** | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **En años** | **En meses** | | | | | | | | | | | |
| | **0** | **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **9** | **10** | **11** |
| **55** | .400 | .405 | .410 | .415 | .420 | .425 | .430 | .435 | .440 | .445 | .450 | .455 |
| **56** | .460 | .465 | .470 | .475 | .480 | .485 | .490 | .495 | .500 | .505 | .510 | .515 |
| **57** | .520 | .525 | .530 | .535 | .540 | .545 | .550 | .555 | .560 | .565 | .570 | .575 |
| **58** | .580 | .585 | .590 | .595 | .600 | .605 | .610 | .615 | .620 | .625 | .630 | .635 |
| **59** | .640 | .645 | .650 | .655 | .660 | .665 | .670 | .675 | .680 | .685 | .690 | .695 |
| **60** | .700 | .705 | .710 | .715 | .720 | .725 | .730 | .735 | .740 | .745 | .750 | .755 |
| **61** | .760 | .765 | .770 | .775 | .780 | .785 | .790 | .795 | .800 | .805 | .810 | .815 |
| **62** | .820 | .825 | .830 | .835 | .840 | .845 | .850 | .855 | .860 | .865 | .870 | .875 |
| **63** | .880 | .885 | .890 | .895 | .900 | .905 | .910 | .915 | .920 | .925 | .930 | .935 |
| **64** | .940 | .945 | .950 | .955 | .960 | .965 | .970 | .975 | .980 | .985 | .990 | .995 |

### Ejemplo de retiro adelantado

Si es elegible para una **Pensión con derecho adquirido** de $250.00 por mes a los 65 años y se **Retira** 10 años antes, a la edad de 55 años, recibirá un 40 % de lo que habría recibido a los 65 años. Su **Pensión de retiro adelantada** sería de $100.00 por mes ($250.00 x .400). Esto significa una reducción del 60 % (120 meses x ½ de 1 %). La reducción es necesaria porque usted recibirá esta pensión durante un período más largo de tiempo en comparación con el período durante el cual la recibiría si pospusiera su retiro hasta su **Edad normal de retiro** a los 65 años.

### Pensión por incapacidad

Es elegible para una **Pensión por incapacidad** si tiene al menos 180 meses (15 años) de **Crédito de servicio**, ha cumplido los 50 años y queda incapacitado total y permanentemente mientras trabaja en un **Empleo cubierto**. Para determinar su elegibilidad para una **Pensión por incapacidad**, el **Crédito por servicios pasados** se cuenta como **Crédito de servicio**

cuando se calcula si tiene 180 meses de **Crédito de servicio**. Hay un período de espera de seis meses entre la fecha en que dejó de trabajar debido a una incapacidad total y permanente por primera vez y la fecha en que puede comenzar su **Pensión por incapacidad**. Si el Fondo de pensiones recibe su solicitud más de nueve meses después de que haya dejado de trabajar en un **Empleo cubierto**, su **Pensión por incapacidad** no comenzará antes del primer día del mes después de que la **Junta** reciba su solicitud.

Se considera que está incapacitado de manera total y permanente si presenta ante la **Junta** un Aviso de concesión de incapacidad del Seguro Social[1] que demuestre que está incapacitado de manera total y permanente y que se determinó que su incapacidad comenzó mientras estaba trabajando en un **Empleo cubierto**. La Social Security Administration clasifica su incapacidad como total y permanente si establece la revisión para determinar la continuidad de su elegibilidad para recibir pagos con una frecuencia que no sea menor a una vez cada siete años, pero que no sea mayor a una vez cada cinco años.

Si su **Pensión por incapacidad** comienza antes de los 62 años, el monto será el 82 % de la pensión (**con derecho adquirido** o **Regular**) a la que habría tenido derecho a los 65 años. Si su **Pensión por incapacidad** comienza entre los 62 y los 65 años, el monto será equivalente a lo que habría recibido como una **Pensión de retiro adelantada**. Recuerde que si bien el **Crédito por servicios pasados** se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar si cumple con el requisito de **Crédito de servicio** mínimo para ser elegible para una **Pensión por incapacidad**, no se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar el monto de su **Pensión por incapacidad**.

Una vez haya comenzado su **Pensión por incapacidad**, se le pagará durante el resto de su vida, sujeto a las reglas de suspensión de beneficios descritas en la página 34.

[1] Si no puede cumplir uno o más de los requisitos para recibir la concesión de un beneficio de incapacidad por parte de la Social Security Administration por razones no relacionadas con su estado médico o mental, podría reunir los requisitos para recibir una **Pensión por incapacidad** si la **Junta** (o quien la **Junta** designe) determina que quedó total y permanentemente incapacitado para continuar con su empleo o emprendimiento lucrativo como resultado de una lesión corporal o enfermedad mientras trabajaba en un **Empleo cubierto**, sobre la base de evidencia médica que usted presente y que sea satisfactoria para la **Junta** (o quien la **Junta** designe).

**Advertencia:**
Debe ponerse en contacto con el Centro de servicios para afiliados si sufre una incapacidad y cree que podría ser total y permanente. Si bien necesita presentar una solicitud ante el Seguro Social para reunir los requisitos para una **Pensión por incapacidad**, si presenta su solicitud de manera inmediata podría recibir un pago de pensión retroactivo por el período durante el cual espera la determinación del Seguro Social Si presenta la solicitud después de nueve meses desde el último día que trabajó, no reunirá los requisitos para un pago de pensión retroactivo.

## Pensión regular

Recibirá una **Pensión regular** si ha cumplido 65 años, ha acumulado al menos 300 meses (25 años) de **Crédito de servicio** y ha dejado de trabajar en un **Empleo cubierto**.

**Advertencia:**
Tenga en cuenta que para calificar para una **Pensión regular**, necesita 300 meses de **Crédito de servicio**. El **Crédito de servicio** se acumula durante el período que su empleador está obligado a hacer contribuciones en su nombre al **Program C**. El **Crédito por servicios pasados** no se cuenta como **Crédito de servicio** para determinar su elegibilidad para una **Pensión regular**.
**Debido a que la fecha más temprana en que un Participante podía comenzar a acumular Crédito de servicio en virtud del Plan era el 1 de enero 2010, pasarán muchos años antes de que un Participante califique para una Pensión regular.**

### Monto de la Pensión regular

El monto mensual de la **Pensión regular** es el nivel de beneficio máximo correspondiente a la tasa de contribución de su empleador tal como se establece en la tabla de la página siguiente:

| Tasa de contribución semanal | Tasa de contribución por hora | Nivel máximo de beneficios (Pensión regular mensual) |
|---|---|---|
| $10.00 | $0.28 | $210 |
| $11.50 | $0.32 | $250 |
| $13.50 | $0.38 | $310 |
| $20.50 | $0.58 | $500 |
| $29.50 | $0.83 | $750 |
| $38.00 | $1.08 | $1,000 |

Si acumuló **Crédito de servicio** en más de un nivel máximo de beneficios pero no acumuló un total de 300 meses de **Crédito de servicio** al nivel de beneficios más alto, su **Pensión regular** será la suma de: (1) el nivel máximo más alto de beneficios de **Crédito de servicio** multiplicado por una fracción en la que el denominador será la cantidad de meses de **Crédito de servicio** y el numerador será la cantidad de meses de **Crédito de servicio** acumulado a ese nivel, más (2) el nivel máximo de beneficios de **Crédito de servicio** multiplicado por una fracción en la que el denominador es 300 meses de **Crédito de servicio** y el numerador es la cantidad de meses de **Crédito de servicio** a ese nivel, o si fuese inferior, 300 meses menos la cantidad de meses en el numerador para (1).

Por ejemplo, usted acumuló 50 meses de **Crédito de servicio** mientras trabajaba para un empleador que contribuía $29.00 por semana a un nivel máximo de beneficios de $750. Usted después acumuló otros 250 meses de **Crédito de servicio** mientras trabajaba para un empleador que contribuyó $38.00 por semana a un nivel máximo de beneficios de $1,000, su **Pensión regular** mensual será $959.00 por mes tal como se ilustra a continuación:

| (A) Tasa de contribución semanal | (B) Meses de Crédito de servicio | (C) Nivel de beneficio máximo | (D) Monto de la pensión (=C x B ÷ 300) |
|---|---|---|---|
| $38 | 250 | $1,000.00 | $ 833.33 |
| $29 | 50 | $ 750.00 | $ 125.00 |
| **Total** | **300** | | **$958.33** |

Su **Pensión regular** mensual en este ejemplo es de $959.00 por mes ($958.33 redondeado hacia arriba a la cantidad en dólares más cercana).

# Formas de pago de pensión

Una vez que decida **Retirarse**, su pensión se le pagará de una de las siguientes formas, las cuales se describen más detalladamente en las páginas 23 a 26, dependiendo de su estado civil y de la elección que haga al momento de su retiro:

- **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**
  - Forma requerida para **Participantes** no casados
  - Forma opcional para los **Participantes** casados con el correspondiente consentimiento del cónyuge
- **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**
  - Forma requerida para los **Participantes** casados a menos que usted elija la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional** (según se define en la página 55)
- **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional**
  - Forma opcional para los **Participantes** casados; no se requiere el consentimiento del cónyuge

**Advertencia**
Cada vez que se utilice el término "casado" o "**Cónyuge**" en este folleto, dicho término se refiere a la persona con la que usted está legalmente casado. La Junta de fideicomiso le requiere que suministre documentación que establezca su relación cuando solicita su pensión. Si la documentación no es correcta o es engañosa, la **Junta** recuperará cualquier pago en exceso que se hubiese realizado sobre la base de dicha información errónea, y podría reducir los beneficios pagaderos a usted o a cualquier persona en su nombre para poder recuperar dichos pagos en exceso.

## Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses

La **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses** le proporciona un pago de pensión mensual durante el resto de su vida. Si muere antes de recibir, al menos, 36 pagos de pensión, los pagos mensuales garantizados restantes se le pagarán a su **Beneficiario**. (Consulte la página 41 para obtener información sobre cómo designar a un **Beneficiario** y consulte la página 52 para obtener la definición de **Beneficiario**).

Por ejemplo, si muere después de recibir 16 pagos mensuales, los 20 pagos restantes se le pagarán a su **Beneficiario**. Si vive lo suficiente como para recibir los 36 pagos mensuales garantizados, seguirá recibiendo pagos mensuales durante el resto de su vida, pero no se pagarán beneficios a su **Beneficiario** después de que usted muera. Si muere después de presentar la solicitud y haber alcanzado la **Fecha de inicio de la anualidad**, pero antes de haber recibido su primer pago, su **Beneficiario** tendrá derecho a 36 pagos.

## Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %

La **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** le proporciona pagos mensuales mientras viva. Y, después de su muerte, le brinda a su **Cónyuge** (con quien estaba casado en la **Fecha de inicio de la anualidad**) la mitad del monto que usted estaba recibiendo. Este monto se continúa pagando de manera mensual a su **Cónyuge** durante toda su vida. No se pagarán más beneficios después de que su **Cónyuge** muera.

Debido a que la pensión se paga durante dos vidas en lugar de una, su pensión mensual es un porcentaje del monto mensual total que de otro modo se pagaría como **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**.

El porcentaje es 89.0 % más .4 % por cada año completo en que su **Cónyuge** sea mayor que usted, menos .4 % por cada año en que su **Cónyuge** sea menor que usted. Por ejemplo, si su **Cónyuge** es dos años menor que usted, su beneficio sería el 88.2 % de la **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**. Se aplican diferentes porcentajes si su pensión es una **Pensión por incapacidad**.

**Ejemplo de una Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 % (no una Pensión por incapacidad)**

Se **Retira** con una **Pensión con derecho adquirido** a los 65 años. Al momento de su retiro, su **Cónyuge** también tiene 65 años. El monto de su **Pensión regular** en la forma de una **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses** es $200.00. Conforme a la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**, su monto mensual sería $178.00 (89 % x $200.00 = $178.00). Si muere antes que su **Cónyuge**, su **Cónyuge** continuará cobrando el 50 % del beneficio mensual que usted estaba recibiendo, o $89.00 ($178.00 x .50 = $89.00). Este monto continuará cada mes, durante toda la vida de su **Cónyuge**. No se realizarán más pagos de pensión después de que su **Cónyuge** muera.



Si su **Cónyuge** hubiera sido mayor o menor que usted, se habría necesitado un ajuste adicional para reflejar la diferencia de edad.

**Nota:** El **Cónyuge** con quien estaba casado al momento en que eligió comenzar su beneficio de pensión es el único **Cónyuge** elegible para recibir una Pensión de sobreviviente. Su **Cónyuge** debe sobrevivir a su muerte para recibir la parte de sobreviviente de la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**. Si su **Cónyuge** muere antes que usted, usted seguirá recibiendo el mismo beneficio mensual durante el resto de su vida, y todos los beneficios del **Plan** terminarán cuando usted muera. Incluso si se vuelve a casar, su nuevo **Cónyuge** no recibirá un beneficio si usted muere antes.

## Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional

La **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional** es similar a la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** ya que le ofrece beneficios reducidos para seguir ofreciendo pagos mensuales a su **Cónyuge** después de que usted muera. Si muere antes que su **Cónyuge**, con el que estaba casado en la **Fecha de inicio de la anualidad**, el 75 % del monto que recibía mensualmente se le seguirá pagando a su **Cónyuge** mientras su **Cónyuge** viva. No se pagarán más beneficios después de que su **Cónyuge** muera.

Al igual que la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**, debido a que la pensión se paga durante dos vidas en lugar de una, se trata de un porcentaje del monto mensual total que de otro modo se pagaría como **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**.

El porcentaje es 84.0 % más .5 % por cada año completo en que su **Cónyuge** sea mayor que usted, menos .5 % por cada año en que su **Cónyuge** sea menor que usted. Por ejemplo, si su **Cónyuge** es dos años menor que usted, su beneficio sería el 83 % de la **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**. Se aplican diferentes porcentajes si su pensión es una **Pensión por incapacidad**.

**Ejemplo de una Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional (no una Pensión por incapacidad)**

Se **Retira** con una **Pensión con derecho adquirido** a los 65 años. Al momento de su retiro, su **Cónyuge** también tiene 65 años. El monto de su **Pensión regular** en la forma de una **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses** es $200.00. Conforme a la **Pensión conjunta y de**

**sobreviviente del 75 % opcional**, su monto mensual sería $168.00 (84 % x $200.00 = $168.00). Si muere antes que su **Cónyuge**, su **Cónyuge** continuará cobrando el 75 % del beneficio mensual que usted estaba recibiendo, o $126.00 ($168.00 x .75 = $126.00). Este monto continuará cada mes, durante toda la vida de su **Cónyuge**. No se realizarán más pagos de pensión después de que su **Cónyuge** muera.

Si su **Cónyuge** hubiera sido mayor o menor que usted, se habría necesitado un ajuste adicional para reflejar la diferencia de edad.

**Nota:** Su **Cónyuge** debe sobrevivir a su muerte para recibir la parte de sobreviviente de la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional**. Si su **Cónyuge** muere antes que usted, usted seguirá recibiendo el mismo beneficio mensual durante el resto de su vida, y todos los beneficios del **Plan** terminarán cuando usted muera.

## La forma de pago que se aplica a su caso

*Si no está casado en la **Fecha de inicio de la anualidad*** o está casado y no se puede ubicar a su **Cónyuge**, se le pagará su pensión en la forma de una **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**.

*Si usted está casado en la **Fecha de inicio de la anualidad***, su pensión se pagará en la forma de una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**, a menos que elija recibir una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional** o la **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**. Si elige la **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**, su **Cónyuge** debe otorgar su consentimiento por escrito. Si elige la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional**, no es necesario el consentimiento del cónyuge.

Si el valor del **Pago único del equivalente actuarial** del beneficio pagadero a usted o a su **Beneficiario** es de $5,000 o menos, el beneficio se pagará en forma de un pago único en lugar de un cheque de pensión mensual por un monto bajo (por ejemplo, menos de $30 al mes). Dicha distribución no requerirá el consentimiento suyo ni el de su **Beneficiario**, y no se pagarán más beneficios a usted o a su **Beneficiario**. Si el valor del **Pago único del equivalente actuarial** de este beneficio es superior a $1,000 (pero no más de $5,000), y usted o su **Beneficiario** no eligen recibir dicha distribución directamente o desean que se pague la distribución directamente a un **Plan de retiro elegible** especificado en forma de **Reinversión directa**, el **Plan** pagará la distribución en una **Reinversión directa** a una cuenta de retiro individual designada por la Junta.

Cuando esté listo para solicitar su pensión, recibirá una explicación completa de sus opciones y la solicitud necesaria para elegir su forma de pago.

## Pensión del cónyuge sobreviviente antes de retirarse

Su **Cónyuge** queda automáticamente cubierto por una Pensión del cónyuge sobreviviente antes de retirarse si:

- usted tiene **Derecho adquirido** (consulte las páginas 12 y 13 para obtener información sobre los derechos adquiridos), y
- usted muere antes de comenzar su pensión (su **Fecha de inicio de la anualidad**).

Generalmente, la Pensión del cónyuge sobreviviente antes de retirarse le proporcionará a su **Cónyuge** una pensión mensual de por vida equivalente a la mitad de la pensión mensual que usted hubiera recibido si se hubiese **Retirado** y elegido la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**. Es decir, si muere después de cumplir los requisitos de elegibilidad (edad y **Crédito de servicio**) para una pensión, pero antes de comenzar su pensión, su **Cónyuge** sobreviviente será elegible inmediatamente para recibir un beneficio equivalente al que hubiera recibido según la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** si usted hubiese comenzado a recibir su pensión el día antes de su muerte. Si muere antes de cumplir los requisitos de edad para una pensión, su **Cónyuge** será elegible para empezar a recibir la Pensión del cónyuge sobreviviente antes de retirarse en la fecha en la que usted se hubiese vuelto elegible por primera vez para una pensión.

Su **Cónyuge** puede elegir esperar y empezar a recibir la Pensión de cónyuge sobreviviente antes de retirarse más adelante, pero no después del primer mes en el que usted hubiera alcanzado la **Edad normal de retiro**. El monto mensual puede ser mayor debido al aplazamiento.

## Recontratación después del retiro

Si se **Retira**, puede volver a trabajar. Sin embargo, si vuelve a un **Empleo cubierto** o a otra forma de trabajo que se considere **Empleo descalificador**, puede suspenderse su pensión durante ese período de trabajo. (Consulte la definición de **Empleo descalificador** en la página 53 para obtener más detalles).

Se requiere que notifique al Centro de servicios para afiliados en un plazo de 30 días después de empezar a trabajar en un **Empleo descalificador**, sin importar cuántas horas trabaje. Usaremos esta información para determinar si se deben suspender o no los pagos de pensión.

- *Antes de la **Edad normal de retiro** (generalmente los 65 años):* Se suspenderán los pagos de pensión para cualquier mes durante el cual trabaje en un **Empleo descalificador**. Si no se notifica oportunamente al Centro de servicios para afiliados, podrían suspenderse sus beneficios durante hasta un año adicional, incluso si deja de trabajar.
- *Después de la **Edad normal de retiro**, pero antes del año calendario siguiente al año en el que cumpla 70½ años:* Se suspenderán los pagos de pensión por cada mes en el que trabaje 40 horas o más en un **Empleo descalificador**.
- *Después del 1 de abril del año calendario siguiente al año en el que cumpla 70 años y medio de edad:* No se suspenderán los pagos de pensión. Puede seguir trabajando y cobrando su pensión sin restricciones.

**Advertencia:**
Si está considerando volver a trabajar después de que hayan comenzado sus pagos de pensión, le recomendamos que se comunique previamente con el Centro de servicios para afiliados para determinar si el empleo en el que está pensando puede ser descalificador.

Si se **Retira** antes de su **Edad normal de retiro** y regresa a trabajar en un **Empleo descalificador**, se suspenderá su pensión. Cualquier **Crédito de servicio** adicional que acumule gracias a la recontratación antes de su **Edad normal de retiro** tendrá una **Fecha de inicio de la anualidad** diferente después de que deje de trabajar en un **Empleo descalificador**. La **Fecha de inicio de la anualidad** separada para estos beneficios adicionales será al menos 30 días después de que el **Fondo** le informe acerca de las opciones de pago disponibles, a menos que los beneficios se paguen como una **Pensión conjunta y de sobreviviente** en su **Edad normal de retiro** o después, o su **Cónyuge** otorgue su consentimiento por escrito para comenzar los pagos antes de que finalice el período de 30 días.

Cualquier **Crédito de servicio** adicional que haya acumulado después de la **Edad normal de retiro** se determinará al final de cada año calendario y será pagadero de manera efectiva el 1 de enero siguiente al final del año calendario en el que acumuló el **Crédito de servicio** adicional, siempre que el pago de los beneficios no esté suspendido (es decir, para el período después de su **Edad normal de retiro** y antes de alcanzar la **Fecha de inicio requerida**, cuando usted trabaja menos de 40 horas por mes en un **Empleo descalificador**). Los beneficios adicionales se pagarán en la forma de pago en vigencia en la **Fecha de inicio de la anualidad** inmediatamente anterior a la fecha en que el beneficio adicional se volviera pagadero.

Comuníquese con el Centro de servicios para afiliados si tiene alguna pregunta sobre esta disposición.

## Información general

### Retiro

El retiro conforme al **Plan** es voluntario. Todos los beneficios se suman a cualquier beneficio que reciba del Seguro Social. Para ser elegible para recibir beneficios del **Plan**, debe solicitar los beneficios de pensión y dejar por completo cualquier **Empleo descalificador** (consulte la página 53), a menos que haya alcanzado la **Edad normal de retiro**, después de la cual puede seguir trabajando hasta 40 horas por mes en un **Empleo descalificador**. Debe comenzar a recibir su pensión el 1 de abril después del año en el que cumple 70½ años, como se describe en las páginas 32 y 33.

## Divulgación de información al Fondo: Fraude

Toda persona que presente una solicitud de beneficios del **Plan** debe suministrarle al **Fondo** toda la información necesaria por escrito según se solicite razonablemente con el fin de determinar su derecho (o el de su **Beneficiario**) a un beneficio del **Plan**. El hecho de no cumplir con estas solicitudes en forma oportuna y de buena fe será fundamento suficiente para demorar, rechazar o suspender el pago de los beneficios. La **Junta** será la única encargada de decidir el nivel de prueba que se exige en cualquier caso.

La información que le suministra al **Fondo**, que incluye las declaraciones en cuanto a su edad y estado civil, afectará la determinación de sus beneficios. Si cualquier información que suministra es falsa, o si comete un acto o práctica que constituye fraude, o tergiversa intencionalmente hechos materiales, es posible que deba indemnizar y devolver al **Fondo** los pagos de beneficios realizados en base a las declaraciones falsas, el fraude o la tergiversación. Además, la **Junta** podría negarle beneficios a una persona que declare ser su **Cónyuge** si usted ha declarado que no está casado o que está casado con otra persona, ya que la **Junta** tiene el derecho, para cualquier fin, de basarse únicamente en lo que usted declare respecto de si está casado y, de ser así, con quién.

Además, si el **Fondo** pagó un beneficio como resultado de declaraciones falsas, fraude o tergiversación, el **Fondo** puede solicitar el reintegro, decidir formular cargos penales y tomar cualquier otra medida que considere razonable.

## Cómo solicitar una pensión

Puede obtener la solicitud para cualquier tipo de pensión en el Departamento de Servicios de Retiro en 25 West 18th Street, New York, New York 10011-4676. Las solicitudes para una **Pensión por incapacidad** contienen dos partes: un Formulario de verificación de elegibilidad para una incapacidad y la Solicitud de Pensión del **Plan**.

Cuando esté listo para **Retirarse**, llame al Centro de servicios para afiliados al **1-800-551-3225**, al menos cuatro meses antes de su último día de trabajo, para solicitar una cita con un Asesor de retiro. Su Asesor de retiro le enviará un cálculo estimativo de la pensión y una solicitud para los beneficios de pensión, y revisará toda la documentación con usted durante su cita de asesoría. Se le recomienda que asista a la cita junto con su **Cónyuge**.

Puede solicitar una pensión mientras aún está trabajando, siempre que deje cualquier **Empleo descalificador** antes de que comiencen sus beneficios de pensión.

Tendrá que proporcionar una prueba de edad, junto con lo siguiente:

- si está casado, una prueba de la edad de su **Cónyuge** y una prueba del matrimonio; o
- si su **Cónyuge** ha muerto, el certificado de fallecimiento de su **Cónyuge**; o
- si está divorciado o separado legalmente, una copia de cada sentencia o acuerdo de divorcio o separación.

Si estos documentos ya se encuentran en los expedientes de la Oficina del **Fondo**, no necesita volver a presentarlos. Su Asesor de retiro le dirá qué documentos debe traer con usted.

> **Advertencia**:
> Si está casado, las leyes federales exigen que el **Fondo** pague sus beneficios como una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**, a menos que su **Cónyuge** renuncie a esta forma de pago o usted elija la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional**. El requisito del consentimiento puede eliminarse si el **Plan** determina (en base a la evidencia que usted proporcione) que no se puede localizar a su **Cónyuge** después de realizar un esfuerzo razonable. También se puede eliminar si hay circunstancias atenuantes reconocidas por el Internal Revenue Service (el "IRS"), como que esté legalmente separado de su **Cónyuge**, o haya sido abandonado por su **Cónyuge** y tiene un mandato judicial para tal fin.

Después de que reciba una explicación por escrito de las formas de pago y un formulario de solicitud en blanco, su Asesor de retiro podrá ayudarlo a completar su solicitud de pensión. Debe presentar su solicitud tan pronto como sea posible después de haberla completado. El Departamento de Servicios de Retiro le recomienda que presente su solicitud al menos tres meses antes de la fecha en que desea que comience su pensión.

Hay un período de espera de al menos 30 días desde que le proporcionen la explicación por escrito de sus beneficios hasta que pueda empezar su pensión, a menos que usted (con el consentimiento de su **Cónyuge** si está casado) renuncie a ese período de espera. En ese caso, su pensión comenzará el primer día del mes siguiente a la fecha en que se recibió

su solicitud (pero no antes de siete días después de que se hubiera proporcionado la explicación por escrito). Por ejemplo, si envió su solicitud el 7 de marzo, y se recibe su solicitud completa el 15 de marzo, su **Fecha de inicio de la anualidad** será el 1 de mayo, a menos que usted y su **Cónyuge** hayan renunciado al período de espera de 30 días, en cuyo caso su **Fecha de inicio de la anualidad** será el 1 de abril. Tenga en cuenta que, dependiendo de cuándo recibamos su solicitud, es posible que no reciba su primer pago hasta después de su **Fecha de inicio de la anualidad**. En ese caso, sin embargo, su primer pago incluirá todos los pagos que se le deban para el período que va desde la **Fecha de inicio de la anualidad** hasta la fecha en que comience su pensión.

## Cuándo comienzan los beneficios de pensión

Su beneficio de pensión generalmente es pagadero el primer día del mes siguiente a la fecha en que haya cumplido las reglas de elegibilidad para beneficios de pensión y la Oficina del **Fondo** haya recibido una solicitud completa que incluya documentación de respaldo, como certificados de nacimiento, certificado de matrimonio, acuerdo de divorcio, etc. La fecha en que los beneficios de pensión son pagaderos por primera vez se conoce como la **Fecha de inicio de la anualidad**.

Si, después de dejar un **Empleo cubierto**, espera para comenzar a recibir su pensión hasta un período posterior a la **Edad normal de retiro**, recibirá una pensión mensual que se incrementa para reflejar el período después de su **Edad normal de retiro** durante el cual no recibió beneficios. El incremento será de un 1 % por cada mes que posponga sus beneficios después de su **Edad normal de retiro** y hasta que cumpla 70 años, y de un 1.5 % por cada mes que posponga sus beneficios de ahí en adelante. No se aplicará ningún incremento por los meses en los que su beneficio haya estado suspendido.

En cualquier caso, debe comenzar a recibir su pensión el 1 de abril del año calendario después del año calendario en que cumpla los 70½ años, incluso si aún trabaja en un **Empleo cubierto**. Esto se conoce como su **Fecha de inicio requerida**. Si no presenta la solicitud para comenzar a recibir su pensión para esta fecha, es posible que deba pagar una multa al Internal Revenue Service equivalente al 50 % del monto de sus pagos que no comenzaron en el momento correspondiente.



Si solicita la pensión y proporciona toda la información necesaria al **Fondo**, su pensión será pagada en la forma que usted y su **Cónyuge**, si corresponde, elijan. (Las formas de beneficios disponibles y las reglas para elegirlas están en las páginas 23 a 27). De lo contrario, el **Fondo** comenzará a pagar sus beneficios en la **Fecha de inicio requerida** en la forma de una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** calculada bajo el supuesto de que usted está casado y es tres años mayor que su **Cónyuge**. Una vez que haya comenzado la pensión, solamente se permiten dos cambios. En primer lugar, el **Fondo** cambiará la opción de pago de una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** a una **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**, si prueba que no tenía **Cónyuge** en su fecha efectiva de la pensión. Segundo, el **Fondo** ajustará el monto del beneficio de la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** a partir de ese momento en base a la diferencia de edad real entre usted y su **Cónyuge**, si usted proporciona prueba de edad para usted y su **Cónyuge**. Cualquier cambio realizado en base a la diferencia de edad real entre usted y su **Cónyuge** se hará a partir de ese momento y no de forma retroactiva.

El **Fondo** hará los esfuerzos razonables para ubicar y contactarse con usted para poder brindarle asistencia para solicitar su pensión. Si no se pone en contacto con el **Fondo** dentro de un plazo de seis meses desde que el **Fondo** intentó contactarlo, se lo considerará "perdido". Si se lo considera “perdido” y permanece “perdido” durante dos años, perderá los beneficios no reclamados. Sin embargo, tiene derecho a presentar una reclamación para obtener los beneficios perdidos. Los beneficios previamente perdidos a los que tenía derecho se le pagarán sin intereses; no obstante, el pago del beneficio se verá reducido en la medida en que el **Plan** haya realizado cualquier pago adicional a otro individuo como resultado de haberlo considerado "perdido". Consulte la sección Pérdida de los beneficios de pensión en las páginas 35 y 36 para obtener más información sobre las circunstancias en las cuales podría perder los beneficios en virtud del **Plan**. Es importante que lo mantenga al **Fondo** informado acerca de cualquier cambio en su dirección u otra información personal.

Los beneficios de la **Pensión por incapacidad** son pagaderos el primer día del séptimo mes después del último día trabajado debido a una incapacidad total y permanente, si presenta la solicitud para dichos beneficios dentro de un plazo de nueve meses después de su último día trabajado. Si el **Fondo** recibe su solicitud para la **Pensión por incapacidad** más de nueve meses después del último día trabajado, sus beneficios comenzarán el mes siguiente a la recepción de su solicitud.

## Incompetencia o incapacidad

Si la **Junta** determina que usted no puede encargarse de sus asuntos por una incapacidad mental o física, la **Junta** aplicará cualquier pensión que se le adeude a su mantenimiento y cuidados o a cualquier otra persona que la **Junta** considere un **Beneficiario** adecuado, a menos que su representante legal haya remitido una reclamación de pago.

## No duplicación de pensiones

Incluso si más de un empleador realizó contribuciones en su nombre al mismo tiempo, recibirá sólo una pensión según el **Program C**, que es el programa de pensiones descrito en este folleto. Si acumuló **Crédito de servicio** según el **Program C**, así como según el Program A o B al mismo tiempo, sus beneficios se acumularán durante ese período según el Programa que ofrezca la tasa más alta para cada período de créditos simultáneos, normalmente el Program A.

Si acumula **Crédito de servicio** en virtud del **Program C** y de otro programa de este Fondo por trabajo realizado en diferentes períodos de tiempo, sus beneficios se calcularán de manera separada para cada Programa.  Además, se le brindarán por separado las opciones para recibir su pensión y recibirá dos cheques distintos.

## Suspensión de los beneficios de pensión

Los pagos comienzan al **Retirarse** conforme a las reglas del **Plan** y continuarán generalmente durante el resto de su vida. Sin embargo, si trabaja en un **Empleo descalificador** (como se define en la página 53) después de retirarse y no ha alcanzado la **Fecha de inicio requerida**, es posible que se suspenda su pensión. (Consulte las páginas 28 y 29 de este folleto para conocer los detalles). Debe notificarle al Centro de servicios para afiliados durante los 30 días siguientes después de comenzar a trabajar en un **Empleo descalificador**. Si no lo notifica, sus beneficios podrían verse suspendidos durante hasta un año adicional después de que deje de trabajar.

**Advertencia:**
Si está considerando volver a trabajar después de que hayan comenzado los pagos de su pensión, le recomendamos que se comunique previamente con el Centro de servicios para afiliados para determinar si el empleo en el que está pensando puede ser un **Empleo descalificador**.

## Pérdida de los beneficios de pensión

Bajo ciertas condiciones, pueden rechazarse, reducirse o suspenderse los beneficios. Estas condiciones son las siguientes:

1. Si su **Empleo cubierto** finaliza por dimisión, despido o muerte antes de que haya completado cinco (5) años de **Servicio con derecho adquirido** y no alcanza la **Edad normal de retiro** mientras aún trabaja en un **Empleo cubierto**, perderá sus beneficios de retiro, como se describe más detalladamente en la sección **Servicio con derecho adquirido** de esta SPD. (Consulte la sección **Servicio con derecho adquirido** en las páginas 12 y 13).
2. Si muere antes de **Retirarse**, el único beneficio pagadero según el **Plan** es la pensión de Cónyuge sobreviviente antes de retirarse. Si usted muere antes de **Retirarse** y no está casado al momento de su muerte, no se pagará ningún beneficio en su nombre en virtud del **Plan**.
3. Siempre tendrá derecho a los beneficios que acumuló durante los períodos en que su empleador estaba obligado a realizar contribuciones al Fondo de pensiones en su nombre. Si su empleador ya no tiene la obligación de realizar contribuciones al Fondo de pensiones en nombre de los empleados de su clasificación y, no obstante, usted sigue trabajando para ese empleador en esa clasificación, su empleo ya no será un **Empleo cubierto** y no recibirá más **Crédito de servicio** por él. Además, los beneficios que se basan en el **Crédito por servicios pasados** se pueden reducir o cancelar bajo ciertas circunstancias si su último empleador ya no está obligado a realizar contribuciones al **Fondo**.
4. Si el estado financiero del **Plan** se deteriorase lo suficiente, es posible que tengan que reducirse ciertos beneficios según el **Plan**, de acuerdo con las leyes federales.

5. Si el **Plan** se cancela, es posible que se reduzcan o eliminen ciertos beneficios según el **Plan**, de acuerdo con las leyes federales. (Consulte la sección Modificación o cancelación del Plan en la página 46 para obtener más información).
6. Las leyes federales permiten el pago de todos sus beneficios, o una parte de ellos, a otra persona, siempre que dicho pago se realice conforme a una "**Orden judicial de relaciones domésticas calificada**" (Qualified Domestic Relations Order, "QDRO") relacionada con pagos de manutención infantil, pensión de alimentos o derechos de propiedad maritales. (Consulte la sección **Orden judicial de relaciones domésticas calificada** en las páginas 43 y 44 para obtener más información).
7. Si no les proporciona a los Agentes fiduciarios su dirección actualizada y no pueden localizarlo, es posible que los Agentes fiduciarios no puedan entregarle sus beneficios. Si los Agentes fiduciarios no pueden ubicarlo para comenzar su beneficio en su **Fecha de inicio requerida**, se lo podría considerar "perdido". Si se lo considera "perdido" después de un período de dos años, perderá los beneficios no reclamados.
8. Si no presenta una solicitud adecuada para sus beneficios de retiro o no proporciona la información necesaria, es posible que los Agentes fiduciarios no puedan entregarle sus beneficios.
9. Consulte la sección Suspensión de los beneficios de pensión en la página 34 para determinar si su recontratación o su empleo continuado después de su **Edad normal de retiro** podrían causar la suspensión del pago de sus beneficios de retiro.
10. Si recibe beneficios a los que no tiene derecho, debe devolverle al **Plan** lo que se le haya pagado en exceso. Si no devuelve el dinero al **Plan**, la **Junta** puede compensar la cantidad que usted le deba al **Plan** descontándola de pagos de beneficios futuros o, si fuese necesario, la **Junta** tomará las medidas legales necesarias contra usted para restituirle al **Plan** los pagos en exceso. (Consulte la sección Pagos en exceso en la página 44 para obtener más información).

## Cumplimiento de las leyes federales

El **Plan** está regido por los reglamentos y las normas del Internal Revenue Service (el "IRS"), el Department of Labor y la ley de impuestos vigente. Siempre se deberá interpretar el **Plan** de manera que se cumplan estos reglamentos, normas y leyes. Generalmente, las leyes federales prevalecen sobre las leyes estatales.

## Decisión del Plan sobre su solicitud

Si se rechaza su solicitud (reclamación) de beneficios, ya sea total o parcialmente, el **Plan** le proporcionará un aviso por escrito para informarle:

- las razones específicas para la determinación del **Plan** y las referencias a las disposiciones específicas del **Plan** en las que se basa la determinación;
- una descripción de cualquier material o información adicional necesarios para completar su reclamación (incluida una explicación de por qué es necesaria la información);
- una descripción del procedimiento de apelación del **Plan** y los plazos aplicables, al igual que una declaración de su derecho a entablar una demanda en virtud de la ley federal después de una determinación adversa de la apelación; y
- una declaración en la que se establezca que tiene el derecho a presentar comentarios por escrito, documentos, registros y otra información relacionada con la reclamación y que, si lo solicita, el **Plan** pondrá a su disposición (o le proporcionará copias de) todos los documentos, registros u otra información pertinente a su reclamación.

Si ha presentado una solicitud para una **Pensión con derecho adquirid**, una **Pensión de retiro adelantada** o una **Pensión regular**, ese aviso se le enviará dentro de un período de tiempo razonable, pero que no sea superior a 90 días después de que el **Plan** reciba su solicitud. Si por circunstancias especiales se requiere una extensión del tiempo (hasta 90 días adicionales) para procesar su solicitud, será notificado de esas circunstancias especiales y de la fecha en que puede esperar una decisión sobre su solicitud.

## Reglas especiales para reclamaciones de pensión por incapacidad

Los Building Service 32BJ Benefit Funds tienen un proceso de dos pasos para solicitar los beneficios por incapacidad de los **Fondos**.

En el **primer paso**, se le pide que presente un Formulario de verificación de elegibilidad para incapacidad y prueba de su incapacidad (generalmente, Aviso de concesión de incapacidad del Seguro Social). Para obtener una copia del Formulario de verificación de elegibilidad para incapacidad, póngase en contacto con el Centro de servicios para afiliados. **Debe presentar este formulario tan pronto como sea posible después de que comience su incapacidad por los motivos que se explican en las páginas 19 a 21.** El Departamento de Elegibilidad del **Fondo** revisará su Formulario de verificación de elegibilidad para incapacidad para asegurarse de que cumple los requisitos de elegibilidad para una **Pensión por incapacidad** como se describe en las páginas 19 y 21 de la sección **Pensión por incapacidad**. La **Junta** o quien la Junta designe, a su absoluta discreción, tomará todas las determinaciones en cuanto a la incapacidad. Si se determina que no cumple con los requisitos para una **Pensión por incapacidad**, el **Fondo** le proporcionará un aviso de rechazo por escrito que incluye toda la información enumerada en la página 37 bajo la sección Decisión del Plan sobre su solicitud.

Se le comunicará la decisión sobre su elegibilidad durante los 45 días siguientes a la recepción de su solicitud. Si es necesaria una extensión de tiempo para procesar su reclamación (debido a circunstancias fuera del control del **Plan**, como que no haya proporcionado un Aviso de concesión de incapacidad del Seguro Social), el período de 45 días se puede extender hasta 30 días adicionales y, si aún se necesita tiempo adicional después de terminado ese período, puede haber otra extensión de 30 días. Si es necesaria una extensión, será notificado dentro del período inicial de 45 días sobre las circunstancias que requieren dicha extensión y la fecha en la cual se espera que se tome una decisión. En el aviso se le informarán los requisitos para tener derecho al beneficio de la **Pensión por incapacidad** y los problemas que están retrasando una decisión respecto a su reclamación, así como la información adicional que se requiere para resolver esos problemas.[2]

[2] Si no es elegible para recibir beneficios por incapacidad del Seguro Social por razones no relacionadas con su estado médico o mental (consulte la nota al pie 1 en la página 20), y su solicitud para una **Pensión por incapacidad** se basa en información médica, en el aviso del **Plan** de su decisión sobre su solicitud se incluirá toda la información descrita en la sección Decisión del **Plan** sobre su solicitud, además del análisis adicional de toda la evidencia médica, estándares, guías y protocolos que el **Plan** ha recibido o utilizado para considerar su solicitud. Ese aviso también se proveerá de manera cultural y lingüísticamente apropiada, tal como lo exigen los reglamentos gubernamentales.



En el **segundo paso**, si se determina que es elegible para una **Pensión por incapacidad**, se le pedirá que presente una Solicitud de pensión. Los formularios necesarios estarán adjuntos al aviso que le informa que se ha determinado que es elegible. Una vez el Fondo de pensiones haya revisado y procesado su solicitud completada, se le notificará el monto y la fecha de inicio de su **Pensión por incapacidad**. En ningún caso sus pagos de pensión comenzarán antes del primer día del séptimo mes después de la última vez que trabajó en un **Empleo cubierto**.

## Apelación de beneficios rechazados

Si se rechaza su solicitud (reclamación) de beneficios de pensión, ya sea en forma total o parcial, usted (o su representante autorizado) puede apelar por escrito al Comité de Apelaciones de la Junta de fideicomiso. La apelación debe presentarse en un plazo de 180 días después de la fecha en que reciba el aviso de la determinación.

Las apelaciones a la Junta de fideicomiso deben enviarse por correo a:

**Board of Trustees' Appeals Committee**
**Building Service 32BJ Pension Fund**
**25 West 18th Street**
**New York, NY 10011-4676**

Su apelación debe establecer claramente las razones por las cuales no está de acuerdo con la decisión respecto de su pensión y debe incluir cualquier documento adicional, registros u otra evidencia que usted crea que se debe considerar en relación con la apelación.

**Debe presentar una apelación antes de entablar cualquier tipo de acción legal para revisar el rechazo de los beneficios.**

El Comité de Apelaciones considerará su apelación y le informará su decisión después de revisar toda la evidencia necesaria y pertinente. Usted (o su representante autorizado) puede enviar comentarios por escrito, documentos, registros y otra información relacionada con la reclamación que fundamenten su apelación. Para considerar su apelación, el Comité de Apelaciones revisará toda la información que envíe, incluso si no se envió

ni consideró en la determinación inicial de beneficios. Además, si lo solicita por escrito, el **Plan** le proporcionará a usted (o a su representante autorizado) acceso a todos los documentos, registros y otra información relevante para su reclamación, o bien copias de ellos.

El Comité de Apelaciones revisará todas las apelaciones durante su próxima reunión programada, siempre que su apelación sea recibida por el **Plan** al menos 30 días antes de la fecha de la reunión. Si su apelación es recibida por el **Plan** con menos de 30 días de anticipación a la próxima reunión del Comité de Apelaciones programada regularmente, se revisará su apelación en la segunda reunión programada regularmente después de que el **Plan** reciba su apelación. Si circunstancias especiales requieren una extensión de tiempo para procesar su apelación, el Comité de Apelaciones tomará la decisión sobre su apelación durante la tercera reunión programada regularmente después del recibir su apelación. Si es necesaria esta extensión, será notificado (antes de que comience la extensión) acerca de las circunstancias que la requieren y la fecha en la cual se tomará la determinación sobre la apelación. Le notificarán por escrito la decisión del Comité de Apelaciones sobre su apelación en un plazo de cinco días después de que se tome la decisión. Si se rechaza su apelación, el aviso por escrito incluirá toda la información descrita en la página 37 bajo la sección Decisión del Plan sobre su solicitud.[3]

Todas las decisiones sobre la apelación serán definitivas y vinculantes para todas las partes, sujetas sólo a su derecho de iniciar una acción civil conforme a la sección 502(a) de la Ley de seguridad de los ingresos jubilatorios de los empleados (Employee Retirement Income Security Act, "ERISA") de 1974 después de haber agotado los procedimientos de apelación del **Plan**. Nadie puede presentar una demanda hasta no haber agotado estos procedimientos. **Además, no se puede entablar una demanda más de tres años después de la fecha en la cual se rechazó la apelación correspondiente.** Si no se toma una decisión con respecto a la apelación, no se puede entablar una demanda más de tres años después de la fecha en que el Comité de Apelaciones debería haber tomado una decisión sobre ésta.

[3] Si su solicitud para una **Pensión por incapacidad** se basa en evidencia médica que no sea la concesión del Seguro Social, tal como se describe en la nota al pie 1 en la página 20, el **Plan** también le enviará una descripción de cualquier evidencia o fundamento nuevos para que pueda tener una oportunidad razonable de responder a ello antes de que el Comité de Apelaciones tome una decisión sobre su apelación. El aviso del **Plan** que le envíen para informarle sobre la decisión del Comité de Apelaciones se proveerá de manera cultural y lingüísticamente apropiada, tal como lo exigen los reglamentos gubernamentales.



## Designación de un beneficiario

Cuando se retire, si es soltero, puede designar a una o más personas como **Beneficiario**(s) para recibir la **Pensión vitalicia individual con garantía de 36 meses**. Debe usar el Formulario de Designación de beneficiario que se proporciona con su solicitud de pensión.

Si está casado y rechaza la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** (con el consentimiento de su Cónyuge), necesitará el consentimiento de su **Cónyuge** para nombrar a otro **Beneficiario** que no sea su **Cónyuge**. Cualquier cambio futuro en el **Beneficiario** requiere el consentimiento del **Cónyuge** con quien estaba casado al momento en que renunció a su derecho a una **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**. Si no está casado, puede cambiar el **Beneficiario** designado las veces que desee y sin el consentimiento del **Beneficiario** designado previamente.

Si no ha designado a un **Beneficiario**, o si su **Beneficiario** muere antes que usted, todo beneficio que se adeude según la garantía de 36 meses será pagado al representante legal de su sucesión, y si no hay ninguno, a las personas que tengan derecho a esos beneficios de acuerdo a la sección 4-1.1 de la Ley de sucesiones, poderes y fideicomisos de New York o a las personas que la **Junta** designe, a su criterio.

El único **Beneficiario** autorizado en virtud de la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** o **Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional** es su **Cónyuge** o un Ex **cónyuge** designado como **Cónyuge** sobreviviente por una sentencia de divorcio que cumple los requisitos de una **Orden judicial de relaciones domésticas calificada ("QDRO")** como se define en la página 54. El hecho de divorciarse o volverse a casar después del retiro no cambiará su **Beneficiario**.

Si la **Junta** determina que la muerte de un **Participante** fue causada en su totalidad o en parte por cualquier acto de violencia iniciado por un **Beneficiario**, o si se condena al **Beneficiario** por cualquier crimen que provocó o contribuyó con la muerte del **Participante**, se hará un pago único de cualquier beneficio por muerte a las otras personas que, de otro modo, tengan derecho a recibir beneficios por muerte conforme al **Plan**.

## Beneficio por muerte del pensionado de $1,000

Una vez que comience a cobrar su pensión mensual[4], la persona que usted designe como **Beneficiario** en un formulario de Designación de **Beneficiario** especial que se proporciona con su solicitud de pensión tendrá derecho a un beneficio por muerte de $1,000 pagadero por el Building Service 32BJ Health Fund ("Fondo de salud"), a menos que sea elegible para recibir cobertura del seguro de vida del Fondo de salud al momento de su muerte.

Puede designar a cuantas personas quiera en este formulario; no se requiere consentimiento del Cónyuge si está casado. Puede cambiar la persona designada cuando comience a recibir su pensión completando un nuevo formulario de Designación de **Beneficiario**. Para recibir una copia del formulario, comuníquese con el Centro de servicios para afiliados por escrito, por teléfono o visitando www.32bjfunds.org.

Si usted no nombra a un **Beneficiario** para este beneficio de $1,000 por muerte, o si éste muere antes que usted y antes de que haya nombrado uno nuevo, el beneficio se pagará en el siguiente orden:

1) su **Cónyuge**, si está vivo,

2) sus hijos vivos, en partes iguales,

3) sus padres vivos, en partes iguales, y

4) a su sucesión, si no es posible a ninguno de los anteriores.

El Fondo de salud no paga este beneficio a nadie que esté involucrado de cualquier forma en la muerte intencional del **Participante**. Este beneficio sigue las reglas establecidas en la SPD del Fondo de salud. Para obtener una copia de este documento o información adicional, comuníquese con el Centro de servicios para afiliados.

[4] Este beneficio no está disponible para su **Beneficiario** si recibe su pensión en la forma de un pago único. (Consulte la sección La forma de pago que se aplica a su caso en las páginas 26 y 27).

## Contribuciones del empleador

El **Plan** recibe contribuciones conforme a los acuerdos colectivos de trabajo entre Realty Advisory Board on Labor Relations, Inc. ("RAB"), o varios empleadores independientes, y la 32BJ SEIU. Estos acuerdos colectivos de trabajo exigen que los empleadores realicen contribuciones al **Fondo** en nombre de cada empleado cubierto sobre la base de una tasa fija semanal o por hora. Los empleadores que han celebrado estos acuerdos colectivos de trabajo también pueden participar en el **Fondo** en nombre de empleados que no son parte del acuerdo colectivo de trabajo firmando un acuerdo de participación. Ciertos otros empleadores (como la misma 32BJ SEIU, el 32BJ Benefit Funds y RAB) que tienen un acuerdo de participación con el **Fondo** también pueden participar en el **Fondo**. La Oficina de cumplimiento le puede proporcionar, cuando lo solicite por escrito, la información de si un empleador en particular está realizando contribuciones al **Fondo** en nombre de los **Participantes** que trabajan según un acuerdo colectivo de trabajo y, de ser así, los programas de beneficios a los que realiza contribuciones el Empleador.

## Cesión de beneficios

Los beneficios no se pueden vender, ceder, transferir, hipotecar, ni prometer a ninguna persona, ni pueden usarse como garantía para un préstamo. Generalmente no están sujetos a incautación o embargo en virtud de ninguna sentencia o decreto por parte de un tribunal o de otro tipo. Sin embargo, el **Plan** cumplirá un embargo fiscal federal o una **Orden judicial de relaciones domésticas calificada ("QDRO")** tal como lo define la ley (consulte el párrafo siguiente para obtener más información).

## Órdenes judiciales de relaciones domésticas calificadas

La ley exige que el **Plan** siga los términos de una **QDRO**, la cual es una orden o fallo judicial que le ordena al Plan pagar los beneficios a su **Cónyuge**, Ex **cónyuge**, hijo u otro dependiente en relación con pagos de manutención infantil, pensión de alimentos o derechos de propiedad maritales. Hasta que el **Plan** haya cumplido con los términos de la **QDRO**, el **Plan** puede limitar los beneficios que le son pagaderos. Esas restricciones también se podrían aplicar mientras el **Plan** determina si una orden por escrito cumple con los requisitos de las **QDRO** estipuladas en el Código de Rentas Internas.

Se le notificará si el **Plan** recibe una **QDRO** propuesta con respecto a su beneficio de pensión. Para obtener más información sobre las **QDRO** o para recibir una copia gratis de los procedimientos que sigue el **Plan** para determinar si una orden está calificada, comuníquese con el Centro de servicios para afiliados.

## Pagos en exceso

Si, por cualquier razón, el **Plan** le paga a usted o a su **Beneficiario** (incluido el **Cónyuge** sobreviviente) más de lo que tienen derecho a recibir según el **Plan**, el **Plan** está autorizado a recuperar el monto de los pagos en exceso de los beneficios, más intereses y costos, de usted o de su **Beneficiario**. Esa autoridad incluye:

- el derecho a reducir los beneficios pagaderos en el futuro a la persona que recibió el pago en exceso;
- el derecho a reducir los beneficios pagaderos a cualquier **Beneficiario** (incluido el **Cónyuge** sobreviviente) de un **Participante** que recibió un pago en exceso; y
- el derecho a iniciar una acción legal en contra de la persona que recibió el pago en exceso para recuperar dicho pago.

Si la Junta de fideicomiso determina que el pago en exceso fue resultado de un fraude o engaño por parte de un **Participante** o de un **Beneficiario** (por ejemplo, un **Beneficiario** no le notifica oportunamente al **Fondo** acerca de la muerte de un **Participante**), el **Fondo** compensará el 100 % del beneficio pagadero a dicho **Beneficiario** hasta que dicho pago en exceso se recupere con intereses y costos.

## Licencia por servicio militar

Generalmente, si deja un **Empleo cubierto** para servir en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos, la Ley de los derechos de empleo y reempleo de los servicios uniformados (Uniformed Services Employment and Reemployment Act, "USERRA") de 1994 le da derecho a una reincorporación inmediata a su trabajo después de hacer el servicio militar con la misma antigüedad, salario y beneficios que hubiera tenido si no hubiera hecho el servicio militar, siempre que usted cumpla con todas las condiciones para la reincorporación.

Si la ley USERRA le confiere estos derechos, cuando vuelva a un **Empleo cubierto** es posible que reciba crédito por el servicio que hubiera acumulado mientras estuvo ausente. (Consulte la sección Acumulación de servicio cuando no puede trabajar en las páginas 13 y 14).

Además, si muere mientras realiza determinados servicios militares, es posible que su **Beneficiario** reciba los beneficios (incluido el **Servicio con derecho adquirido** pero no el **Crédito de servicio**) por el período de servicio militar, igual que si hubiese vuelto al **Empleo cubierto** con el **Empleador contribuyente** para el que trabajaba inmediatamente antes de dicho servicio militar, y continuase con dicho **Empleo cubierto** hasta la fecha de su muerte.

## Administración del Plan

El **Plan** es lo que la ley llama un programa de pensiones de "beneficios definidos". Los beneficios se proporcionan a partir de los activos del **Plan**, en los montos especificados en los reglamentos del **Plan**. Esos activos se acumulan conforme a las disposiciones del **Acuerdo fiduciario** (como se define en la página 52) y se mantienen en el Fondo de fideicomiso con el fin de proporcionar beneficios a los **Participantes** cubiertos y costear los gastos administrativos razonables.

El **Plan** es administrado por la **Junta**. La **Junta** o sus designados debidamente autorizados tienen el derecho, poder y autoridad exclusivos, a su absoluta discreción, para administrar, aplicar e interpretar el **Plan**, incluida esta SPD, el **Acuerdo fiduciario** establecido según el Plan y cualquier otro documento del **Plan**, y para decidir sobre todos los asuntos que surjan en relación con la operación o administración del **Plan** o el Fideicomiso establecido según el **Plan**. Sin limitar la generalidad de lo anterior, la **Junta** o sus designados debidamente autorizados, incluido el Comité de Apelaciones con respecto a las apelaciones de reclamaciones de beneficios rechazadas, tendrán toda la autoridad a su absoluta discreción para:

- tomar todas las medidas y decisiones con respecto a la elegibilidad para el **Plan** y el monto de los beneficios pagaderos en virtud de éste,
- formular, interpretar y aplicar las reglas, reglamentos y políticas necesarias para administrar el **Plan** de acuerdo con los términos del **Plan**,

- decidir todos los asuntos, incluidos los asuntos legales o de hecho, relativos al cálculo y pago de beneficios del **Plan**,
- resolver y/o aclarar cualquier ambigüedad, inconsistencia y omisión que surja con respecto al **Plan**, incluida esta SPD, el **Acuerdo de fideicomiso** u otros documentos del **Plan**,
- procesar y aprobar o rechazar las reclamaciones de beneficios y las reglas sobre exclusiones de beneficios, y
- determinar el nivel de prueba requerido en cada caso.

Todas las determinaciones e interpretaciones hechas por la **Junta** y/o sus designados debidamente autorizados serán finales y vinculantes para todos los **Participantes**, **Beneficiarios** y cualquier otra persona que reclame beneficios del **Plan**.

La **Junta** ha delegado ciertas funciones administrativas y operacionales al personal de Building Service 32BJ Benefit Funds y al Comité de Apelaciones. La mayoría de sus preguntas diarias pueden ser respondidas por el personal del Centro de servicios para afiliados. Si desea comunicarse con la **Junta**, escriba a:

**Board of Trustees**
**Building Service 32BJ Pension Fund**
**25 West 18th Street**
**New York, New York 10011-4676**

## Modificación o cancelación del Plan

La **Junta** pretende mantener el Plan de forma indefinida, pero se reserva el derecho de modificarlo o cancelarlo a su absoluta discreción. Una vez cancelado el **Plan**, los beneficios se administrarán según las reglamentaciones de la Pension Benefit Guaranty Corporation ("la PBGC"). Si se cancela el **Plan** o se enmienda de cualquier modo, podrían reducirse sus beneficios al nivel de beneficios garantizado por la PBGC. (Consulte la sección Seguro federal en la página siguiente, para obtener una descripción de los beneficios que garantiza la PBGC).



## Seguro federal

La PBGC, una agencia de seguros federal, asegura los beneficios de pensión en virtud de este Plan multiempleador. De acuerdo con el programa del plan multiempleador, la PBGC proporciona asistencia financiera por medio de préstamos a los planes insolventes. Un plan multiempleador se considera insolvente si no puede pagar beneficios (al menos iguales al límite de beneficios garantizados de la PBGC) en el momento en que son pagaderos.

La ley establece el beneficio máximo de las garantías de la PBGC. De acuerdo con el programa multiempleador, la garantía de la PBGC es igual a los años de servicio del **Participante** multiplicados por (1) el 100 % de los primeros $11 de la tasa de acumulación de beneficios mensual; y (2) el 75 % de los siguientes $33. El límite de garantía máxima de la PBGC es de $35.75 mensuales multiplicado por los años de servicio de un **Participante**. Por ejemplo, la garantía máxima anual para un retirado con 30 años de servicio sería de $12,870.

La garantía de la PBGC generalmente cubre: (1) los beneficios del retiro normal y los del retiro adelantado; (2) los beneficios por incapacidad si queda incapacitado antes de que el Plan sea insolvente y (3) algunos beneficios para sus sobrevivientes.

La garantía de la PBGC generalmente no cubre: (1) los beneficios que superen la cantidad máxima garantizada establecida por la ley; (2) los aumentos de beneficios y los beneficios nuevos basados en las disposiciones del **Plan** que han estado vigentes menos de 5 años en (i) la fecha de cancelación del **Plan** o (ii) el momento en que el **Plan** se vuelve insolvente, lo que ocurra primero; (3) los beneficios sin **Derecho adquirido** porque no ha trabajado durante el tiempo suficiente; (4) los beneficios para los que no ha cumplido todos los requisitos en el momento en que el **Plan** se vuelve insolvente y (5) los beneficios que no sean de pensión, como seguro de salud, seguro de vida, ciertos beneficios por muerte, pago de vacaciones e indemnización por cesantía.

Para obtener más información sobre la PBGC y los beneficios que garantiza, póngase en contacto con el Centro de atención a clientes de la PBGC, P.O. Box 151750, Alexandria VA, 22315-1750, o llame al 1-800-400-7242. Los usuarios de TTY/TDD pueden llamar al servicio de transmisión federal en forma gratuita al 1-800-877-8339 y pedir que los comuniquen al 1-800-400-7242. Se encuentra a su disposición información adicional sobre el de seguros de pensión de la PBGC a través del sitio web de la PBGC en http://www.pbgc.gov. O puede comunicarse con el Centro de servicios para afiliados.

## Declaración de derechos según la Ley de seguridad de los ingresos jubilatorios de los empleados de 1974 con sus modificaciones

Como **Participante** del Building Service 32BJ Pension Plan, usted tiene ciertos derechos y protecciones conforme a la Ley de seguridad de los ingresos jubilatorios de los empleados de 1974 (Employee Retirement Income Security Act, "ERISA"). ERISA establece que todos los **Participantes del Plan** tendrán derecho a:

**Recibir información sobre el Plan y los Beneficios según el Plan**

- Examinar sin costo, en la Oficina de cumplimiento, todos los documentos que rigen el **Plan**, incluidos los acuerdos colectivos de trabajo, los acuerdos de participación y copias del último informe anual (Formulario serie 5500) presentado por el **Plan** ante el U.S. Department of Labor y disponible en el salón de información pública de la Employee Benefits Security Administration ("EBSA").
- Obtener, mediante solicitud por escrito a la Oficina de cumplimiento, copias de los documentos que rigen la operación del **Plan**, incluidos los acuerdos colectivos de trabajo, los acuerdos de participación y copias del último informe anual (Formulario serie 5500), así como la Descripción abreviada del Plan actualizada.
- Obtener un estado de cuenta que le indique si tiene derecho a recibir una pensión a la **Edad normal de retiro** (generalmente a los 65 años) y, de ser así, cuáles serían sus beneficios en la **Edad normal de retiro** si deja de trabajar en este momento en virtud del **Plan**. Si no tiene derecho a una pensión, el estado de cuenta le dirá cuántos años más tendrá que trabajar para adquirir el derecho a recibir una pensión. Este estado de cuenta se debe solicitar por escrito, y no existe ninguna obligación de proporcionarlo si se solicita más de una vez cada 12 meses. El **Plan** debe proporcionar el estado de cuenta sin costo.
- Obtener una copia del informe financiero anual del **Plan** y cierta información actuarial, financiera y de financiamiento del **Plan**. Recibirá automáticamente un informe anual con respecto al estado de financiamiento del **Plan**.



**Acciones prudentes de los Agentes fiduciarios del Plan**

Además de establecer los derechos que tienen los **Participantes** del **Plan**, ERISA impone obligaciones a las personas responsables de la operación del **Plan**. Las personas que administran su **Plan**, denominados "fiduciarios" del **Plan**, tienen el deber de actuar prudentemente cuidando sus intereses y los intereses de los demás **Participantes** y beneficiarios del **Plan**. Ninguna persona, incluido su empleador y su **Unión**, puede despedirlo o discriminarlo de cualquier otra manera para impedir que obtenga un beneficio de pensión o ejerza sus derechos según ERISA.

**Haga cumplir sus derechos**

Si se rechaza o se ignora su reclamación de un beneficio, de forma total o parcial, tiene derecho a conocer el motivo, a obtener sin costo copias de los documentos relacionados con la decisión y a apelar cualquier rechazo dentro de ciertos plazos.

Según ERISA, puede hacer valer los derechos mencionados anteriormente tomando ciertas medidas. Por ejemplo, si solicita una copia de los documentos del **Plan** o del último informe anual del **Plan** y no los recibe dentro de 30 días, puede presentar una demanda ante un tribunal federal. En dicho caso, el tribunal puede exigirle al administrador del **Plan** que le proporcione los materiales y le pague un máximo de $110 diarios hasta que usted los reciba, a menos que estos no se hayan enviado por razones ajenas al control del Administrador del **Plan**.

Si su reclamación de beneficios se rechaza o se ignora, en su totalidad o en parte, puede presentar una demanda en un tribunal estatal o federal. Además, si no está de acuerdo con la decisión del **Plan** o carece de notificación de la misma en cuanto al estado calificado de una Orden judicial de relaciones domésticas, puede presentar una demanda ante un tribunal federal. No puede presentar una demanda, ya sea para que se revise el rechazo de una reclamación o se dicte sentencia sobre una **QDRO**, hasta que haya seguido los procedimientos de apelación descritos en las páginas 43 y 44. Si los fiduciarios del **Plan** hacen uso indebido del dinero del **Plan** o si sufre algún tipo de discriminación por ejercer sus derechos, puede pedir ayuda al U.S. Department of Labor o presentar una demanda ante un tribunal federal. El tribunal decidirá quién deberá pagar los costos judiciales y los honorarios legales. Si obtiene un fallo favorable, el tribunal puede ordenarle a la parte demandada que pague dichos costos y honorarios. Si el fallo es desfavorable, el tribunal puede ordenarle a usted que pague estos costos y honorarios si, por ejemplo, se considera que su reclamación carece de fundamentos.

**Ayuda con sus preguntas**

Si tiene preguntas sobre su **Plan**, debe comunicarse con el Administrador del **Plan**. Si tiene alguna pregunta sobre esta declaración o sus derechos según ERISA, o si necesita asistencia para obtener documentos del Administrador del **Plan**, debe comunicarse con la oficina más cercana de la EBSA, U.S. Department of Labor, que figura en su directorio telefónico, o con:

**Division of Technical Assistance and Inquiries**
**Employee Benefits Security Administration ("EBSA")**
**U.S. Department of Labor**
**200 Constitution Avenue N.W.**
**Washington, DC 20210**

También puede obtener algunas publicaciones sobre sus derechos y obligaciones según ERISA llamando a la línea directa de publicaciones de EBSA o visitando el sitio web del Department of Labor: http://www.dol.gov.

# Información del Plan

**Nombre del Plan: Building Service 32BJ Pension Fund**
**Número de identificación del empleador: 13-1879376**
**Número de Plan: 001**
**Año del Plan: 1 de julio a 30 de junio**
**Tipo de Plan: Plan de pensión de beneficios definidos**

## Financiamiento de los beneficios y tipo de administración

Todas las contribuciones al Fondo de fideicomiso son realizadas por los **Empleadores contribuyentes** al **Plan** conforme a sus acuerdos por escrito. No se les permite a los **Participantes** realizar contribuciones. Los beneficios son administrados por la Junta de fideicomiso.

## Patrocinador y administrador del Plan

El **Plan** es administrado por una Junta de fideicomiso conjunta compuesta por los Agentes fiduciarios de la Unión y del empleador. Puede comunicarse con la Junta de fideicomiso a:

**Board of Trustees**
**Building Service 32BJ Pension Fund**
**25 West 18th Street**
**New York, NY 10011-4676**

## Empleadores participantes

La Oficina de cumplimiento le proporcionará, cuando lo solicite por escrito, la información de si un empleador en particular está realizando contribuciones al **Plan** en nombre de los empleados que trabajan bajo un acuerdo por escrito, así como de la dirección de dicho empleador, y si una determinada Unión tiene un acuerdo colectivo de trabajo que requiera que se realicen contribuciones al **Plan**, así como la dirección de dicha Unión. Además, si se solicita por escrito a la Oficina de cumplimiento, puede obtenerse una lista completa de los empleadores contribuyentes al **Plan** y las Uniones que han celebrado acuerdos colectivos de trabajo según los cuales se mantiene el Plan. Esta lista está disponible para su consulta en la oficina del **Plan**:

**Compliance Office**
**Building Service 32BJ Benefit Funds**
**25 West 18th Street**
**New York, NY 10011-4676**
**212-539-2778**

## Agente encargado de la notificación del proceso legal

La **Junta** ha sido designada como el agente para la entrega de la notificación del proceso legal. La notificación del proceso legal se puede realizar a través de la Oficina de cumplimiento o a los Agentes fiduciarios individuales.

# Glosario de términos

Para ayudarle a comprender sus beneficios del **Program C**, es importante que conozca el significado de los términos que se definen aquí. Tenga en cuenta que este Glosario está diseñado para ofrecerle información básica de lo que significan generalmente estos términos importantes. Para obtener definiciones más detalladas, consulte los reglamentos oficiales del **Plan**. Debería revisar el resto de la SPD detenidamente, ya que explica el uso de estos términos, incluidas excepciones y reglas especiales que pueden ser relevantes en su caso.

**Acuerdo fiduciario** es el acuerdo y la declaración del fideicomiso que establece la entrada en vigencia del Building Service 32BJ Pension Fund el 1 de julio de 1978 y sus posteriores enmiendas.

**Anualidad vitalicia con garantía de 36 meses** es la forma de beneficio de pensión que se le paga si, en la **Fecha de inicio de la anualidad** no está casado u obtiene la renuncia de su Cónyuge a la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** y elige esta forma de beneficio de pensión. Esta forma de pago es pagadera durante toda su vida y, si muere antes de haber recibido los 36 pagos mensuales, su **Beneficiario** recibirá el saldo de esos 36 pagos.

**Año del Plan** es el período de 12 meses del 1 de julio al siguiente 30 de junio. Este mismo período se usará para determinar el **Servicio con derecho adquirido** y el **Crédito de servicio**.

**Beneficiario** es cualquier persona designada para recibir beneficios según el Plan después de la muerte del **Participante** u otra persona (que no sea un **Participante**) que de otro modo tuviese derecho a recibir dichos beneficios.

**Crédito de servicio** es el crédito que se usa para calcular sus beneficios de pensión como se describe en las páginas 8 y 10, y consiste en trabajar en un **Empleo cubierto** (en base al empleo actual). Para los fines del cálculo de su pensión, el **Crédito de servicio** no incluye el **Crédito por servicios pasados**.

**Crédito por servicios pasados** se refiere al **Crédito de servicio** que puede brindarse a un **Participante** por trabajo realizado para un empleador antes de que el empleador celebrara un acuerdo colectivo de trabajo. El **Crédito por servicios pasados** sólo se cuenta como **Crédito de servicio** para el fin de determinar su elegibilidad para una **Pensión con derecho adquirido**, una **Pensión de retiro adelantada** o una **Pensión por incapacidad**. No se cuenta para determinar su elegibilidad para una **Pensión regular**. (Consulte las páginas 21 y 22 para obtener más detalles).

**Cónyuge** es una persona con la que está casado (o un ex **Cónyuge** hasta el punto que lo determine una **Orden judicial de relaciones domésticas calificada**).

**Derecho adquirido** significa que ha cumplido la **Edad normal de retiro** mientras está trabajando en un **Empleo cubierto** o ha acumulado cinco años de **Servicio con derecho adquirido**. Una vez que tiene **Derecho adquirido**, normalmente no podrá perder sus beneficios, incluso si deja un **Empleo cubierto** antes de cumplir la edad en la que podría solicitar beneficios. (Consulte la sección Pérdida de los beneficios de pensión en las páginas 35 y 36 para obtener más información sobre la pérdida de beneficios).

**Distribución de reinversión elegible** conforme a este **Plan** se refiere a la distribución en un pago único de los beneficios con un valor equivalente actuarial de $5,000 o menos. Ningún otro beneficio pagadero de este **Plan** es elegible para una reinversión.

**Edad normal de retiro** significa 65 años o, si fuera posterior, el quinto aniversario de su participación en el Plan.

**Empleador contribuyente** es un empleador al que se le obliga a realizar contribuciones al Fondo para recibir beneficios según el **Program C** del **Plan**.

**Empleo cubierto** se refiere a un trabajo en una clasificación en un edificio por la cual su empleador está obligado a realizar contribuciones al **Fondo** para recibir beneficios según el **Plan.** El **Empleo cubierto** no incluye el trabajo en una clasificación para la que el empleador está obligado a realizar contribuciones a los Programs A o B del **Fondo** (consulte la página 6), que se describen en folletos separados.

**Fecha de inicio de la anualidad** es el primer día del mes calendario después de que el **Participante** ha cumplido todas las condiciones para tener derecho a los beneficios, incluida la presentación de una solicitud de beneficios.

**Fecha de inicio requerida** se refiere al 1 de abril del año calendario siguiente al año en que cumple 70½ años.

**Fondo** es el Building Service 32BJ Pension Fund.

**Horas de servicio** se refiere a todas las horas de trabajo remunerado en un **Empleo cubierto** o vacaciones y feriados remunerados o licencia de un **Empleo cubierto**. También incluye:

- períodos de incapacidad por los que recibe beneficios por enfermedad o accidente de acuerdo con los beneficios de indemnización por accidentes y enfermedades laborales de New York o New Jersey (por hasta seis meses), la Ley de incapacidad del Estado de New York, la Ley de beneficios por incapacidad temporal de New Jersey; y
- horas por las que tiene derecho a que le devuelvan el pago en la medida en que tengan la intención de remunerarlo por los períodos durante los cuales ha estado en un Empleo cubierto.

**Interrupción en el servicio** es un período de tiempo específico en el que usted no está trabajando en un **Empleo cubierto** después de convertirse en elegible para participar en el **Plan**. Incurrirá en una **Interrupción en el servicio** de un año si no tiene al menos 500 **Horas de servicio** en un **Empleo cubierto** durante un **Año del Plan** (1 de julio al 30 de junio). Una **Interrupción en el servicio** de un año tiene el efecto de cancelar su estado como **Participante** según el **Plan** (a menos que esté recibiendo un beneficio de pensión o tenga **Derecho adquirido**) y puede corregirse con la cantidad suficiente de servicio posterior. Una **Interrupción en el servicio** se vuelve permanente si ha incurrido en cinco **Interrupciones en el servicio** de un año cada una antes de alcanzar la condición de **Derecho adquirido**.

**Junta** es la Junta de fideicomiso establecida y constituida cada cierto tiempo de acuerdo con el **Acuerdo fiduciario**.

**Orden judicial de relaciones domésticas calificada ("QDRO")** es un fallo, sentencia u orden judicial relacionado con los derechos de un **Cónyuge**, ex **Cónyuge** o hijo de un **Participante** que se hace en virtud de una ley estatal de relaciones domésticas, y que crea o reconoce el derecho de un **Cónyuge**, ex **Cónyuge** o hijo a recibir todos o parte de los beneficios pagaderos al Participante según el Plan.

**Pago único del equivalente actuarial** es un beneficio de pago único por el valor del equivalente actuarial del beneficio que se pagaría, y que se determina usando la tabla de mortalidad y las tasas de interés establecidas en la sección 417(e)(3) del Código de Rentas Internas y las normas aplicables, usando el **Año del Plan** como el período de estabilidad y el segundo mes anterior al comienzo del período de estabilidad como el mes de referencia.



**Participante** es un empleado o ex empleado que ha cumplido los requisitos para participar en el Plan y cuya condición como Participante no se ha cancelado debido a una Interrupción en el servicio de un año. (Consulte las páginas 7 y 8 para conocer los requisitos de trabajo más detallados). Un **Pensionado** también es un **Participante**.

**Pensionado** se refiere a una persona que recibe una pensión del **Plan**, una persona que estaría recibiendo una pensión del **Plan** pero no lo está aún debido al procesamiento administrativo después de su **Fecha de inicio de la anualidad**, o una persona que estaba recibiendo una pensión del **Plan** pero ya no lo está debido a que su pensión ha sido suspendida debido a su regreso a un **Empleo descalificador**. **Pensionado** no incluye a un **Participante anterior del Plan** que ha recibido un pago único de su pensión.

**Pensión con derecho adquirido** es el beneficio de pensión disponible para los **Participantes** que han cumplido la **Edad normal de retiro** y tienen **Derecho adquirido**, pero no son elegibles para una **Pensión regular**.

**Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %** es la forma de beneficio de pensión que se le paga automáticamente a cualquier **Participante** casado, a menos que su **Cónyuge**, a la **Fecha de inicio de la anualidad**, acepte renunciar a su derecho a la parte de sobreviviente de la pensión. Esta pensión le ofrece un monto mensual ajustado y, después de su muerte, le proporciona a su **Cónyuge** una pensión de sobreviviente igual al 50 % de su monto mensual ajustado. (Consulte las páginas 24 y 25).

**Pensión conjunta y de sobreviviente del 75 % opcional** es la forma de beneficio de pensión que le proporciona un monto mensual ajustado y, después de su muerte, le proporciona a su Cónyuge una pensión de sobreviviente equivalente al 75 % del monto mensual ajustado. La elección de esta forma de pago no requiere una renuncia del Cónyuge a la **Pensión conjunta y de sobreviviente del 50 %**. (Consulte las páginas 25 y 26).

**Pensión de retiro adelantada** es el beneficio de pensión disponible para los **Participantes** que han cumplido 55 años y tienen al menos 120 meses de **Crédito de servicio**. (Consulte las páginas 18 y 19).

**Pensión por incapacidad** se refiere al beneficio de pensión disponible para los **Participantes** que han sufrido una incapacidad total y permanente (como se describe en las páginas 19 a 21) mientras trabajaban en un **Empleo cubierto**, tienen al menos 180 meses de **Crédito de servicio** y han cumplido 50 años.

**Pensión regular** es el beneficio de pensión disponible para los **Participantes** que tienen 300 meses de **Crédito de servicio** y han cumplido los 65 años.

**Plan de retiro elegible** es una cuenta individual de retiro descrita en la sección 408(a) del Código de Rentas Internas, una anualidad de retiro individual descrita en la sección 408(b) del Código de Rentas Internas, un plan de anualidad descrito en la sección 403(a) del Código de Rentas Internas, un fideicomiso calificado descrito en la sección 401(a) del Código de Rentas Internas y, en algunos casos, un contrato de anualidad descrito en la sección 403(b) del Código de Rentas Internas, un plan elegible según la sección 457(b) del Código de Rentas Internas que mantiene un estado, la subdivisión política de un estado o cualquier agencia o dependencia de un estado o la subdivisión política de un estado, y una IRA Roth descrita en la sección 408A del Código de Rentas Internas.

**Plan o Program C** significa **Program C** del Building Service 32BJ Pension Fund.

**Reinversión directa** se refiere a un pago del **Plan** a un **plan de retiro elegible**.

**Retirarse** significa dejar por completo un **Empleo descalificador** y solicitar una pensión ya sea inmediatamente antes de dejarlo o mientras lo hace.

**Servicio con derecho adquirido** es un período de servicio (medido en años) que se usa para determinar cuándo tiene **Derecho adquirido**.

**Empleo descalificador** es cualquier categoría de trabajo que cumple todas las siguientes condiciones:

(i) el trabajo es en una rama o campo en el que usted estuvo empleado en cualquier momento según el **Program C**;
**(ii)** el trabajo es en cualquier industria en la cual los empleados cubiertos por el **Program C** acumulaban beneficios conforme al **Program C** en el momento de su **Edad normal de retiro** o retiro adelantado; y
(iii) el trabajo es en cualquier estado en el que se realizaron contribuciones o era obligatorio realizar contribuciones al **Program C** en el momento de su **Edad normal de retiro** o retiro adelantado.

*El **Empleo descalificador** NO incluirá:*

1. trabajo para el que se requería realizar contribuciones al Program A o B del **Plan**; y

2. trabajo para cualquier empleador durante cualquier mes después de **Retirarse** en el cual sus beneficios de pensión pagaderos según el **Program C** sean inferiores a los $200.

**Unión** se refiere a la 32BJ SEIU.

# Información de contacto – Centro de atención para afiliados

Para obtener información sobre el Building Service 32BJ Pension Fund – Program C, llame al Centro de servicios para afiliados al 1-800-551-3225, visite www.32bjfunds.org o escriba al Centro de atención para afiliados a:

**Member Services**
**Building Service 32BJ Pension Fund – Program C**
**25 West 18th Street**
**New York, NY 10011-4676**

**Building Service 32BJ Pension Fund – Program C**
**25 West 18th Street, New York, New York 10011-4676**
**Teléfono 1-800-551-3225**
**www.32bjfunds.org**

**Building Service 32BJ Pension Fund**
25 West 18th Street
New York, NY 10011-4676

www.32bjfunds.org
800-551-3225 Información sobre beneficios

Kyle E. Bragg, *Presidente*
Howard I. Rothschild, *Secretario*
Peter Goldberger, *Director Ejecutivo*
Régine Breton, *Directora de Servicios de Retiro*

# Resumen de modificaciones materiales
# Building Service 32BJ Pension Fund
# Plan de pensiones, Programa C

La siguiente lista enumera los cambios y las aclaraciones que han ocurrido desde la impresión de la Descripción abreviada del plan (Summary Plan Description, SPD) del Building Service 32BJ Pension Fund para el Plan de pensiones, Programa C, con fecha del 1 de julio de 2018. El presente Resumen de modificaciones materiales (Summary of Material Modifications, SMM) suplementa o modifica la información presentada en su SPD con respecto al Plan. **Conserve este documento con su copia de la SPD para referencia futura.**

**Designación de un Agente fiduciario de la Unión Página 1:** Con vigencia a partir del 7 de octubre de 2019, Manny Pastreich ha sido designado como Agente fiduciario de la Unión y su información de contacto se agrega tal como figura a continuación:

Manny Pastreich
Vicepresidente, Negociación Colectiva y Relación con los Empleadores
32BJ SEIU
1025 Vermont Avenue NW
7th Floor
Washington, DC 20005-3577

**Designación de un Agente fiduciario de la Unión Página 1:** Con vigencia a partir del 7 de octubre de 2019, John Santos ha sido designado como Agente fiduciario de la Unión y su información de contacto se agrega tal como figura a continuación:

John Santos
Vicepresidente
32BJ SEIU
25 West 18th Street
New York, NY 10011-1991

**Cambio en el cargo de un Agente fiduciario de la Unión Página 1:** Con vigencia a partir del 1 de agosto de 2019, el cargo de Larry Engelstein se elimina completamente y se reemplaza con el de Secretario Tesorero/Vicepresidente Ejecutivo.

**Designación de un Agente fiduciario de la Unión Página 1:** Con vigencia a partir del 15 de julio de 2019, el nombre y cargo de Kyle Bragg se elimina completamente y se remplaza con el siguiente: Kyle E. Bragg, Presidente. Además, se quita a Hector J. Figueroa como Agente fiduciario de la Unión y su información se elimina completamente.

**Renuncia de un Agente fiduciario de la Unión Página 1:** Con vigencia a partir del 12 de abril de 2019, Kevin J. Doyle renuncia como Agente fiduciario de la Unión. Su información de contacto se elimina completamente.

**<u>Cambio de la dirección del Agente fiduciario del empleador</u> Página 1:** Con vigencia a partir del 1 de enero de 2019, la dirección de Howard I. Rothschild ha cambiado y la nueva dirección es Realty Advisory Board on Labor Relations, Inc., One Penn Plaza, New York, NY 10119-2109.

Si tiene alguna pregunta sobre este aviso o desea obtener información adicional sobre los cambios, contáctese con el Centro de servicios para afiliados llamando al 1-800-551-3225 durante el horario de 8:30 a. m. a 5:00 p. m., de lunes a viernes.

Los documentos oficiales del Plan rigen para el pago efectivo de los beneficios y la administración del presente Plan. El presente SMM simplemente resalta los cambios y no reemplaza dichos documentos. ***En el caso de surgir cualquier discrepancia entre el presente SMM, la SPD o los documentos oficiales del Plan, incluidas todas y cada una de sus enmiendas, regirán los términos de los documentos del Plan.***